

M E M O R I A

2018

A N N U A L



JAPAN FOUNDATION  
国际交流基金

# ÍNDICE

## SUMARIO

### ÁREA DE ARTE Y CULTURA

#### 1. Exposiciones

1.1 Un planeta enloquecido: fantasmas, monstruos, y alienígenas en el manga

#### 2. Artes escénicas

2.1 Concierto de *Gagaku*

2.2 Concierto de *Shakuhachi* y guitarra española en Salamanca

2.3 Conciertos *Kenichi Yoshida from Yoshida Brothers* en Madrid y Valencia

2.4 Espectáculo de danza *Takao Kawaguchi: About Kazuo Ohno*

2.5 Concierto *Renga-El canto de los pájaros*, con la participación de Yoshida Brothers

2.6 Teatro *kabuki: En los límites de Osaka, bajo la nieve del amor*

2.7 Obra teatral de marionetas *Wonder of Karakuri Ningyo* en San Sebastián

2.8 Matsuri BCN - IV Festival Tradicional Japonés

2.9 Conciertos del grupo Dongara en Portugal

2.10 Conciertos de *shakuhachi* de Yosuke Irie

#### 3. Cine

3.1 Ciclo de cine *Kaneto Shindô*

3.2 Kinuyo Tanaka en Filmoteca Española. Festival Ellas Crean

4

7

8

8

9

9

9

9

10

10

11

12

12

13

14

15

15

16

3.3 *Clásicos modernos de la animación japonesa*

3.4 Festival Nits de Cinema Oriental de Vic 2016

3.5 Proyección de la película *Renacimiento* y encuentro con Mitsuyo Kakuta

3.6 Ciclo de cine *Paisajes humanos en el cine japonés* en CAFF 2016

3.7 Cine japonés en la 27ª edición de la Semana de Cine Fantástico y de Terror de San Sebastián

3.8 Ciclo de cine *Los secretos de la gastronomía japonesa*

3.9 Participación en MICE 2016

#### 4. Conferencias, demostraciones y seminarios

4.1 *Charla sobre sake. Iniciación a la cata de sake* de la mano de Roger Ortuño

4.2 Conferencia /demostración sobre *shamisen* a cargo de Kenichi Yoshida

4.3 Taller / conferencia sobre *butoh* y Kazuo Ohno a cargo de Takao Kawaguchi

4.4 Demostraciones y talleres de caligrafía en Portugal con Mohri Suzuki

4.5 European Shakuhachi Society: Escuela de verano y Festival en Barcelona 2016

4.6 Taller de *Sagemon*

4.7 Taller de ilustración y conferencia de Ken Niimura

4.8 *Fundación Japón, Madrid* en La Navideña Feria Internacional de las Culturas

4.9 Charla sobre viajes a Japón

4.10 Taller de *Tsumami zaiku*

17

17

18

18

19

20

20

21

21

22

22

23

24

25

26

27

28

28

## **5. Asistencia a eventos de cultura popular** 29

5.1 Participación de *Fundación Japón, Madrid* en FITUR 29

5.2 Participación de *Fundación Japón, Madrid* en la XXI edición del Salón del Manga 30

---

## **ÁREA DE ESTUDIOS JAPONESES** 32

### **1. Ciclos de conferencias** 33

1.1 Conferencia «Otera Gohan - La cocina de los templos budistas y el espíritu de los japoneses» 33

1.2 Conferencias y jornada técnica sobre la técnica japonesa Laca Namban 34

1.3 Conferencias: «Maestros de la literatura en el manga: los casos de Akutagawa Ryunosuke e Izumi Kyoka» 34

1.4 Programa de conferencias itinerantes en América Latina 35

1.5 Conferencia: «El mundo del jardín japonés» 35

1.6 Diálogo con Banana Yoshimoto 36

1.7 Conferencia: «El maki-e en el lacado Urushi. Un arte en evolución con una historia milenaria» 37

1.8 Conferencia: «Gaudí y Teshigahara - jardines de piedra» 38

1.9 XV Semana Cultural Japonesa en Zaragoza. El impacto del arte de Japón en España 38

### **2. Cursos** 38

2.1 Curso y taller: Japón un país mil caras y Japón a través de los 5 sentidos 38

## **ÁREA DE LENGUA JAPONESA** 39

### **1. Actividades dirigidas a profesores** 40

1.1 Cursos para profesores de japonés 40

1.2 Cursos para profesores organizados en colaboración con la Asociación de Profesores de Lengua Japonesa 41

### **2. Apoyo específico dirigido a la Universidad** 42

2.1 Envío de una lectora de lengua japonesa a la Universidad de Salamanca 42

### **3. Programas de ayudas a instituciones relacionadas con la lengua japonesa** 42

3.1 Programa de apoyo con materiales didácticos para la enseñanza del Japonés en España 42

3.2 XXV Concurso de Oratoria en Japonés de Barcelona 43

3.3 II Concurso de Teatro en Japonés en España 43

3.4 Proyecto piloto de comprensión y traducción del texto *Hitori biyori* 44

### **4. Actividades dirigidas a estudiantes de lengua japonesa** 45

4.1 Examen Oficial de Nivel de Lengua Japonesa (Nōken) 45

4.2 Cursos de Lengua Japonesa 46

4.3 Talleres de Cultura Japonesa 51

---

## **BIBLIOTECA** 53

---

## **PÁGINA WEB Y REDES SOCIALES** 55

---

## **PROGRAMAS DE SUBVENCIÓN** 59

# SUMARIO

FUNDACIÓN  
JAPÓN, MADRID

EVENTOS 2016

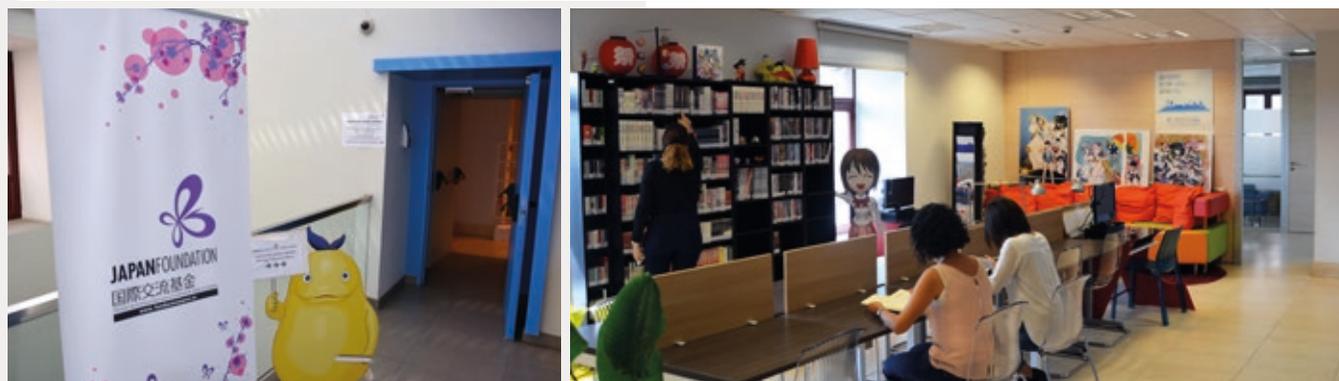
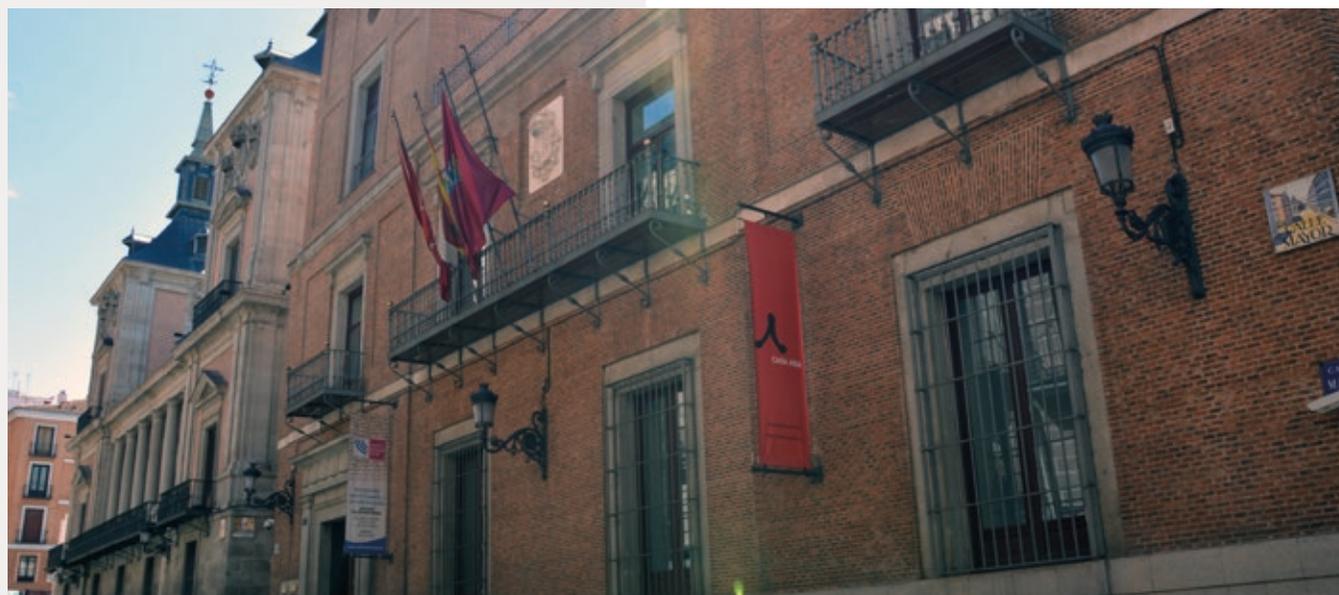
305

EVENTOS

ASISTENTES 2016

236.623

PERSONAS CONGREGADAS



*Fundación Japón, Madrid* abrió sus puertas en el mes de abril de 2010, gracias al Plan Japón promovido por el Ayuntamiento de Madrid con el objetivo de fortalecer e incrementar las relaciones de la ciudad de Madrid con Japón.

Desde ese momento la oficina de *Fundación Japón, Madrid* ha trabajado para difundir la cultura japonesa en España a través de la organización de actividades de arte y cultura, de la difusión de la lengua japonesa y de la promoción de la investigación sobre estudios japoneses.

En marzo de 2016, *Fundación Japón, Madrid*, gracias de nuevo al apoyo del Ayuntamiento de Madrid, se trasladó a la calle Mayor 69.

En esta memoria se recogen las actividades realizadas durante 2016 y que han congregado a más de 221.000 personas en un total de 305 eventos realizados principalmente en España, Portugal y América Latina, incluyendo imágenes, fechas, lugares de celebración y asistentes, y también de los proyectos y apoyos que se han concedido.

Con la realización de estas actividades *Fundación Japón, Madrid* ha intentado acercar y difundir la cultura japonesa entre los españoles, promoviendo el entendimiento mutuo entre Japón y España.

# ¿QUÉ ES LA FUNDACIÓN JAPÓN?

La *Fundación Japón* fue creada en 1972 mediante una disposición especial de la Dieta japonesa, y en 2003 se convirtió en una Institución Administrativa Independiente cuya misión es promover el intercambio cultural internacional y el entendimiento mutuo entre Japón y otros países del mundo.

La Fundación tiene su sede central en Tokio y funciona a través de una red de 24 centros repartidos en 23 países.

Con la citada finalidad de promover el intercambio cultural entre Japón y España, *Fundación Japón* realiza las siguientes actividades:

## PRESENTACIÓN DEL ARTE Y LA CULTURA JAPONESA

Programación de conciertos, obras de teatro, presentación de artes plásticas y escénicas, obras audiovisuales, conferencias, seminarios, apoyo a la cultura popular, y fomento de la traducción y publicación de libros japoneses.

## ENSEÑANZA DE LA LENGUA JAPONESA

Organización de cursos de formación para profesores, ayudas a las organizaciones de enseñanza, investigación sobre la enseñanza de la Lengua Japonesa, realización del Examen Oficial de Nivel de Lengua Japonesa, becas de formación para profesores e investigadores, y cursos de Lengua Japonesa para estudiantes.

## DESARROLLO DE ESTUDIOS JAPONESES E INTERCAMBIO CULTURAL

Becas para investigación en estudios japoneses, ayuda a centros de investigación sobre Japón y subvenciones a organizaciones de intercambio intelectual.

©2015 AN FILM PARTNERS COMME DES  
CINEMAS TWENTY TWENTY VISION. →  
IMAGEN DE UNA PASTELERÍA EN TOKIO

Finalmente la **Fundación Japón, Madrid** agradece a todas las organizaciones, empresas y entidades, tanto españolas como japonesas, que coorganizaron, patrocinaron, colaboraron y ayudaron a que en 2016 estos proyectos salieran adelante, sin su apoyo no habríamos podido materializarlos y hacer llegar la cultura japonesa a un abanico tan amplio de personas. Aprovechando esta oportunidad **Fundación Japón, Madrid** desea expresar su profundo agradecimiento especialmente al Ayuntamiento de Madrid por su generosa colaboración y su consideración.



#### EDITA

Fundación Japón, Madrid

#### COORDINACIÓN

Ana Mañero

#### COLABORACIÓN

Alejandro Rodríguez, Raquel Pollán, Risa Imamura

#### MAQUETACIÓN Y DISEÑO

nacher | estudio creativo

↑ ©MIGUEL BALBUENA



# ARTE Y CULTURA

- P.8 EXPOSICIONES
- P.9 ARTES ESCÉNICAS
- P.15 CINE
- P.21 CONFERENCIAS, DEMOSTRACIONES Y SEMINARIOS
- P.29 ASISTENCIA A EVENTOS DE CULTURA POPULAR

# 1. EXPOSICIONES

©JONAY PMATOS  
 ©文化庁メディア芸術祭  
 IMAGEN DE LA EXPOSICIÓN «UN PLANETA  
 ENLOQUECIDO: FANTASMAS, MONSTRUOS, Y  
 ALIENÍGENAS EN EL MANGA»

<b>FECHA</b>
DEL 20 AL 30 DE ENERO DE 2016
<b>LUGAR</b>
MATADERO MADRID
<b>8.000</b> ASISTENTES (aprox.)



## 1.1 UN PLANETA ENLOQUECIDO: FANTASMAS, MONSTRUOS, Y ALIENÍGENAS EN EL MANGA

Japan Media Arts Festival (Agencia de Asuntos Culturales del Gobierno Japonés) en colaboración con Matadero Madrid y *Fundación Japón, Madrid* organizó esta exposición sobre la sociedad japonesa contemporánea a través de la muestra de obras de manga y artes visuales de Japón. Actividades paralelas:

### 1.1.1 CONFERENCIA: «CROSSING POINT-JAPANESE MEDIA ART, GAME AND POPULAR CULTURE»

*Fundación Japón, Madrid* colaboró con MediaLab-Prado organizando esta conferencia e invitando a participar en ella a la Dra. Miki Okubo, Asistente de Université Paris 8 y al Dr. Hiroshi Yoshida, Profesor de Universidad Ritsumeikan.

<b>FECHA</b>	26 de enero de 2016
<b>LUGAR</b>	Medialab-Prado, Madrid
<b>ASISTENTES</b>	20

### 1.1.2 PROYECCIÓN DE OBRAS PREMIADAS EN EL JAPAN MEDIA ARTS FESTIVAL DE LA AGENCIA DE ASUNTOS CULTURALES DEL GOBIERNO JAPONÉS: BEYOND THE TECHNOLOGY.

<b>FECHA</b>	26 de enero de 2016
<b>LUGAR</b>	Medialab-Prado, Madrid
<b>ASISTENTES</b>	30

## 2. ARTES ESCÉNICAS

<b>FECHA</b> 21 DE ENERO DE 2016
<b>LUGAR</b> ESCUELA SUPERIOR MÚSICA, LISBOA
<b>26</b> ASISTENTES

<b>FECHA</b> 20 DE FEBRERO DE 2016
<b>LUGAR</b> CENTRO CULTURAL HISPANO JAPONÉS DE LA UNIVERSIDAD DE SALAMANCA
<b>110</b> ASISTENTES

### 2.1 CONCIERTO DE GAGAKU

La Embajada de Japón en Lisboa en colaboración con *Fundación Japón, Madrid* y la Escuela Superior de Música de Lisboa, organizó un taller y breve concierto de *gagaku*, música y danza clásica de la corte imperial japonesa, de la mano de los intérpretes Naoyuki Manabe y Ai Kajigano.

### 2.2 CONCIERTO DE SHAKUHACHI Y GUITARRA ESPAÑOLA EN SALAMANCA

*Fundación Japón, Madrid* en colaboración con el Centro Cultural Hispano Japonés de la Universidad de Salamanca, presentó este concierto de *shakuhachi* (flauta japonesa) y guitarra española de la mano de los artistas Yoshiro Shikano y Masanori Kojima.

### 2.3 CONCIERTOS KENICHI YOSHIDA FROM YOSHIDA BROTHERS EN MADRID Y VALENCIA

*Fundación Japón, Madrid*, el Círculo de Bellas Artes y el Ayuntamiento de Valencia, en colaboración con la Agencia de Asuntos Culturales del Gobierno de Japón y Japan Cultural Envoy, invitó a uno de los intérpretes de *tsugaru shamisen* (instrumento tradicional japonés de tres cuerdas) más reputados de Japón, Kenichi Yoshida, a ofrecer varios conciertos en España con motivo de su nombramiento como Embajador Cultural de Japón.

Unos conciertos en los que Kenichi Yoshida mostró las increíbles posibilidades que ofrece este instrumento de cuerda tradicional japonés al combinarlo con la electrónica, la percusión contemporánea, y, por supuesto, su virtuosismo.

<b>FECHA</b> 2 DE ABRIL DE 2016
<b>LUGAR</b> TEATRO FERNANDO DE ROJAS DEL CÍRCULO DE BELLAS ARTES, MADRID
<b>350</b> ASISTENTES

<b>FECHA</b> 5 DE ABRIL DE 2016
<b>LUGAR</b> SALÓN DE ACTOS DE LA CONCEJALÍA DE JUVENTUD, VALENCIA
<b>250</b> ASISTENTES

FECHA 21 DE MAYO DE 2016
LUGAR AZKUNA ZENTROA, BILBAO
<b>115</b> ASISTENTES

## 2.4 ESPECTÁCULO DE DANZA TAKAO KAWAGUCHI: ABOUT KAZUO OHNO

Alhóndiga Bilbao, *Fundación Japón, Madrid* y Azkuna Zentroa, en colaboración con Arts Council Tokyo y con el apoyo de The Saison Foundation Tokyo Zokei University CS-Lab, invitaron a una de las figuras más destacadas de la escena contemporánea japonesa, Takao Kawaguchi, a ofrecer una actuación de *butoh* (tipo de danza japonesa) única en el Azkuna Zentroa.

En *About Kazuo Ohno*, Takao Kawaguchi intenta copiar la danza de Kazuo Ohno tal y como es, eliminando cualquier posible interpretación propia y reproduciendo las formas y figuras originales lo más exactamente posible. Cuanto más se acerca a la versión original, más clara se convierte la brecha entre las dos versiones, mínima pero inevitable a pesar de los esfuerzos por disminuirla. La paradoja en esta performance es que esta misma distancia, sin embargo, pone de relieve las características muy distintas del que copia.

## 2.5 CONCIERTO RENGA - EL CANTO DE LOS PÁJAROS, CON LA PARTICIPACIÓN DE YOSHIDA BROTHERS

En 1961 el compositor Pablo Casals visitó Japón y el impacto cultural y espiritual de aquel viaje marcó su trayectoria. 55 años después, desde Japón llegó un tributo a Pablo Casals

de la mano de la canción popular catalana que él popularizó como un himno de paz y libertad que superó fronteras. El genio musical y los ideales pacifistas que defendió Pablo Casals fueron compartidos por muchos jóvenes japoneses. Entre ellos, el brillante violoncelista Yoritoyo Inoue (1912-1996). Su hijo, Akira Inoue, impulsó este proyecto *Renga - El canto de los pájaros*. En el *renga*, un tipo de poesía colaborativa, cada autor añade un fragmento a un poema. Empleando *El canto de los pájaros* como inicio de un gran poema, Akira Inoue invitó a músicos de varias especialidades a hacer sus propias interpretaciones de la melodía, estableciendo un diálogo musical enriquecedor conectando pueblos y culturas.

El proyecto de Akira Inoue estuvo organizado por la Fundació Pau Casals, el Consulado General de Japón en Barcelona, el Auditori Pau Casals de El Vendrell, L'Auditori de Barcelona; contó con el apoyo especial de Kazushi Ono, director titular de la OBC, y de Yuriko Ono, de la Associació Japonesa d'Amistat amb Catalunya; contó también con la colaboración de *Fundación Japón, Madrid*, el Museu de la Música, l'Escola Superior de Música de Catalunya (ESMUC) y el apoyo de la empresa Subaru.

El concierto de El Vendrell contó con la participación del compositor y productor Akira Inoue y de los intérpretes de *shamisen*, Yoshida Brothers; de la intérprete ucraniana de bandura Nataliya Gudziy; de la violinista y compositora Aska Kaneko y de un grupo de violoncelistas de la ESMUC.

FECHA 23 DE ABRIL DE 2016
LUGAR AUDITORI PAU CASALS, EL VENDRELL
<b>260</b> ASISTENTES

## 2.6 TEATRO KABUKI: EN LOS LÍMITES DE OSAKA, BAJO LA NIEVE DEL AMOR

Desde su primera representación de *kabuki* en 1973, el actor Yajuro Bando ha contribuido enormemente en dar a conocer esta modalidad de teatro tradicional japonés en la escena internacional. A lo largo de su carrera ha

realizado extensas giras que le han llevado a pisar los escenarios de Estados Unidos y Europa. En esta gira europea interpretó junto a su hijo mayor, Shingo Bando, la obra *En los límites de Osaka, bajo la nieve del amor* (*Tsumoru koi yuki no seki no to*). Esta historia de amor y de rivalidad se desarrolla en el siglo IX en la frontera de Osaka, donde, curiosamente, un cerezo está en flor mientras cae la nieve.

La pieza fue precedida de una presentación del teatro *kabuki* por Yajuro Bando, quien dio las claves para apreciar mejor esta modalidad teatral, inscrita en 2005 en la Lista de Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad de la UNESCO.

Esta actividad fue organizada por: Embajada del Japón en España - **Fundación Japón, Madrid** - Círculo de Bellas Artes

Recibió el patrocinio de: Mitsubishi España · JTI · Mitsubishi Electric España · Hitachi Data Systems · Fujitsu · Iberia · Mitsui & Co., LTD. · Everis · Nomura · Hitachi Europe · Daikin · Shacho-Kai · Bridgestone · Shiseido España · Astellas Pharma · JTB Viajes Spain · Bandai Namco Entertainment · Yokohama · Sumitomo Corporation España · Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ

Con el apoyo de: Agency for Cultural Affairs, Government of Japan y JNTO

Colaboró Casa Asia y produjo Shochiku

<b>FECHA</b> 21 Y 22 DE MAYO DE 2016
<b>LUGAR</b> TEATRO FERNANDO ROJAS DEL CÍRCULO DE BELLAS ARTES, MADRID
<b>997</b> ASISTENTES

©MIGUEL BALBUENA  
IMAGEN DE LA REPRESENTACIÓN EN EL TEATRO  
FERNANDO ROJAS DEL CÍRCULO DE BELLAS ARTES



<p><b>FECHA</b></p> <p>DEL 28 DE MAYO AL 5 DE JUNIO DE 2016</p>
<p><b>LUGAR</b></p> <p>DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN Y TOLOSA</p>
<p><b>1.600</b> ASISTENTES (aprox.)</p>

## 2.7 OBRA TEATRAL DE MARIONETAS WONDER OF KARAKURI NINGYO EN SAN SEBASTIÁN

Dentro del World Puppet Festival 2016 de Donostia / San Sebastián y Tolosa, la Shobei Tamaya IX & Karakuri Ningyo Company presentó la obra teatral de marionetas *Wonder of Karakuri Ningyo*.

*Karakuri Ningyo* son marionetas tradicionales en *castelets* con un mecanismo muy sofisticado, que podrían asemejarlos a robots o autómatas antiguos. Su historia se remonta a hace 300 años y todavía hoy se encuentran en Japón varios festivales tradicionales de *karakuri*. Con el apoyo de **Fundación Japón, Madrid** los *Karakuri Ningyo* estuvieron presentes en el Festival Internacional de Marionetas organizado por UNIMA (Unión Internacional de la Marioneta) y DSS2016EU (Donostia San Sebastián Capital Cultural Europea 2016) que se celebró en Donostia / San Sebastián y Tolosa convirtiendo a estas dos ciudades en capitales mundiales del títere.

## 2.8 MATSURI BCN - IV FESTIVAL TRADICIONAL JAPONÉS

El *matsuri* es un festival anual inspirado en las celebraciones populares de los barrios y templos japoneses, en las que las procesiones, la música y la gastronomía juegan un papel esencial. La primera edición del evento se celebró como uno de los actos oficiales de conmemoración del 400 aniversario de las relaciones España-Japón, y desde entonces el *matsuri* ha ampliado, verano tras verano, su programa de actividades para difundir la cultura tradicional japonesa.

Esta actividad fue organizada por la Asociación de Cultura Japonesa, y **Fundación Japón, Madrid** colaboró con las actuaciones del grupo de *taiko* Dongara.

<p><b>FECHA</b></p> <p>11 Y 12 DE JUNIO DE 2016</p>
<p><b>LUGAR</b></p> <p>PLAÇA DEL MAR, BARCELONA</p>
<p><b>20.000</b> ASISTENTES (aprox.)</p>



## 2.9 CONCIERTOS DEL GRUPO DONGARA EN PORTUGAL

*Fundación Japón, Madrid* colaboró con la Embajada de Japón en Portugal invitando al grupo japonés de percusión Dongara.

Dongara está compuesto por Tetsuro Naito, Tomoko Takeda, Rico Yanagi e Isao Murakami y combina performances con fuerte expresión rítmica y piezas solemnes para tambores, entre otras, actuando con mucho dinamismo.



### FECHA

DEL 16 AL 19 DE JUNIO DE 2016

### LUGAR

16 DE JUNIO  
CONCIERTO EN ÓBIDOS

17 DE JUNIO  
CONCIERTO EN CENTRO  
COMERCIAL VASCO DA  
GAMA, LISBOA

18 DE JUNIO  
CONCIERTO EN MATSURI,  
LISBOA

19 DE JUNIO  
CONCIERTO EN PORTO

**10.180**  
ASISTENTES (aprox.)



## 2.10 CONCIERTOS DE SHAKUHACHI DE YOSUKE IRIE

*Fundación Japón, Madrid* ofreció dos pequeños conciertos de *shakuhachi* acompañados de charlas explicativas sobre este instrumento musical tradicional japonés, realizados por el artista Yosuke Irie. Los conciertos tuvieron lugar en Alicante y Murcia con la colaboración de la Universidad de Alicante y de la Universidad de Murcia.

Yosuke Irie es un artista de *shakuhachi* con una rica trayectoria internacional que le ha llevado a actuar en más de veinte países. Un músico capaz de interpretar tanto las piezas tradicionales, como las piezas modernas que compone él mismo.

### FECHA

1 Y 2 DE DICIEMBRE DE 2016

### LUGAR

MUSEU DE LA UNIVERSITAT D'ALACANT Y UNIVERSIDAD DE MURCIA

171

ASISTENTES

CHARLA EXPLICATIVA DE YOSUKE IRIE EN LA UNIVERSIDAD DE MURCIA

### 3. CINE

#### FECHA

DEL 1 AL 31 DE ENERO DE 2016

#### LUGAR

FILMOTECA DE CATALUNYA,  
BARCELONA

2.136  
ASISTENTES

#### FECHA

DEL 13 DE ENERO AL  
15 DE MARZO DE 2016

#### LUGAR

IVAC - LA FILMOTECA, VALENCIA

1.557  
ASISTENTES

#### FECHA

DEL 1 DE ABRIL AL  
24 DE MAYO DE 2016

#### LUGAR

FILMOTECA REGIONAL  
FRANCISCO RABAL, MURCIA

368  
ASISTENTES



#### 3.1 CICLO DE CINE KANETO SHINDÔ

*Fundación Japón, Madrid* en colaboración con Filmoteca de Catalunya, La Filmoteca (Valencia) y la Filmoteca Regional Francisco Rabal (Murcia), dedicaron una retrospectiva al maestro del cine japonés Kaneto

Shindô (1912 - 2012), autor, entre otras, de películas tan emblemáticas del cine japonés como *Onibaba* (1964), *La isla desnuda* (1960) o *Kuroneko* (1968). Durante esta retrospectiva se proyectaron dieciséis de sus mejores trabajos, algunos de ellos inéditos en España.

GENBAKU NO KO / CHILDREN OF HIROSHIMA  
(KANETO SHINDÔ, 1952) 



↑ ©1955 NIKKATSU CORPORATION

### 3.2 KINUYO TANAKA EN FILMOTECA ESPAÑOLA. FESTIVAL ELLAS CREAN

Con motivo del Día Internacional de la Mujer, **Fundación Japón, Madrid** colaboró con Filmoteca Española, en el marco del Festival Ellas Crean, en la organización de un breve ciclo de cine dedicado a unas de las más valoradas directoras de cine japonesas, Kinuyo Tanaka.

Además, y como parte de las actividades especiales del Día Internacional de la Mujer, Filmoteca Española proyectó *Futatsume no mado/Still Water (Aguas tranquilas, 2014)* penúltimo y aclamado trabajo de la más famosa directora japonesa de nuestros días, Naomi Kawase.

#### FECHA

DEL 8 AL 22 DE MARZO DE 2016

#### LUGAR

FILMOTECA ESPAÑOLA, MADRID

**318**  
ASISTENTES

<p><b>FECHA</b></p> <p>DEL 5 DE JULIO AL 18 DE AGOSTO DE 2016</p>
<p><b>LUGAR</b></p> <p>FILMOTECA DE CATALUNYA, BARCELONA</p>
<p><b>947</b> ASISTENTES</p>

### 3.3 CLÁSICOS MODERNOS DE LA ANIMACIÓN JAPONESA

*Fundación Japón, Madrid* y Filmoteca de Catalunya organizaron este ciclo de cine compuesto por un conjunto de joyas de la animación japonesa de este nuevo milenio.

La primera parte del ciclo estuvo dedicado a la productora Studio 4°C, un estudio de renombre mundial y consagrado a la creatividad y a la innovación en todos los campos de la animación: desde producciones cinematográficas a OVA (*Original Video Animation*), pasando por series de televisión, cortometrajes, videos musicales e incluso videojuegos. En el ciclo se incluyeron algunos de los trabajos emblemáticos del estudio como *Mind Game* (Masaaki Yuasa, 2004) o *Genius Party* (V.V.A.A., 2007).

El ciclo continuó en el mes de agosto con una breve selección de clásicos contemporáneos, *Hôkago middonaitâzu* (Hitoshi Takekiyo, 2012); *El cuento de la princesa Kaguya* (Isao Takahata, 2013) y *Miss Hokusai* (Keiichi Hara, 2015) que completan un panorama de la animación de más alta calidad producida en Japón.

### 3.4 FESTIVAL NITS DE CINEMA ORIENTAL DE VIC 2016

El Festival Nits de Cinema Oriental de Vic 2016 celebró su 13ª edición contando con Japón como país protagonista y, como tal, tuvo una presencia cinematográfica destacada en todas las secciones.

El festival contó con quince películas niponas distribuidas entre la sección oficial, sesiones especiales, retrospectiva y sesiones infantiles. Entre estas secciones destacamos la Retrospectiva *Kaijû!*, un repaso al cine de monstruos gigantes japonés y su influencia en otras cinematografías, como la de Hong Kong, que contó con el apoyo de *Fundación Japón, Madrid*.

Los cinco clásicos del género *Kaijû!* que completaron la retrospectiva fueron *Godzilla* (1954), *El grandioso hombre de Pekín* (1977), *Los monstruos del fin del mundo* (1966), *El monstruo que amenaza el mundo* (1967) y *Gamera, el guardián del universo* (1995). Esta retrospectiva se complementó con la publicación del nuevo libro del Festival Nits: *Kaijû! Cuaderno de campo*.

<p><b>FECHA</b></p> <p>DEL 12 AL 17 DE JULIO DE 2016</p>
<p><b>LUGAR</b></p> <p>CINEMA VIGATÀ, VIC</p>
<p><b>8.500</b> ASISTENTES (aprox.)</p>

<p><b>FECHA</b></p> <p>30 DE OCTUBRE DE 2016</p>
<p><b>LUGAR</b></p> <p>FILMOTECA DE CATALUNYA, BARCELONA</p>
<p><b>60</b> ASISTENTES</p>

### 3.5 PROYECCIÓN DE LA PELÍCULA RENACIMIENTO Y ENCUENTRO CON MITSUYO KAKUTA

*Fundación Japón, Madrid* y Filmoteca de Catalunya presentaron la charla de la galar-donada escritora japonesa Mitsuyo Kakuta, que precedió a la proyección de *Renacimien-to* (*Yokame no semi, Izuru Narushima*, 2011), basada en la conocida y premiada novela de Mitsuyo Kakuta, *La cigarra del octavo día*.

Fue una oportunidad muy especial de poder escuchar a la propia autora de la historia de *Renacimiento*, una de las películas japonesas más galardonadas de los últimos años.

### 3.6 CICLO DE CINE PAISAJES HUMANOS EN EL CINE JAPONÉS EN CAFF 2016

El ciclo de cine *Paisajes humanos* ofreció una estimulante selección de películas elegidas entre el mejor cine japonés de los últimos diez años. Una selección que incluyó diferentes formas de tratar la realidad, ya sea desde una perspectiva más optimista o una más realista, y con la que el espectador pudo acercarse a la forma en la que los cineastas japoneses con-temporáneos observan y capturan las histo-rias diarias que les son cercanas.

El ciclo coincidió con el Casa Asia Film Festival que cada año organiza Casa Asia. *Fundación Japón, Madrid* colaboró con el festival apo-yando la participación del cine japonés, así, dos de las películas del ciclo formaron parte de su selección, en la Sección Oficial figuró *Being Good* (Mipo O, 2015) y en la Sección Es-pecial *Pecoross' Mother and Her Days* (Azuma Morisaki, 2013). Además, *Fundación Japón, Madrid* también colaboró con la participación en la Competición Especial de *Journey to the Shore* (Kiyoshi Kurosawa, 2015).

<p><b>FECHA</b></p> <p>DEL 5 DE NOVIEMBRE AL 3 DE DICIEMBRE DE 2016</p>
<p><b>LUGAR</b></p> <p>CINEMES GIRONA, BARCELONA</p>
<p><b>509</b> ASISTENTES</p>

### 3.7 CINE JAPONÉS EN LA 27ª EDICIÓN DE LA SEMANA DE CINE FANTÁSTICO Y DE TERROR DE SAN SEBASTIÁN

Japón protagonizó la 27ª edición de la Semana de Cine Fantástico y de Terror de San Sebastián, que tuvo lugar entre el 29 de octubre y el 4 de noviembre.

Gracias al patrocinio de la Fundación EU-Japan Fest, en coordinación con Donostia 2016, y con la colaboración de *Fundación Japón Madrid*, la Semana volvió a Japón con tres actos principales: un ciclo de películas retrospectivo, la presencia de invitados, y una publicación especial.

El cine fantástico japonés más reciente tuvo también un gran protagonismo, con la proyección en la sesión inaugural de *Shin Godzilla* (2016), la nueva película sobre el mítico personaje producida por Toho y dirigida por Shinji Higuchi y Hideaki Anno. Además, estuvo acompañada en la sección oficial, entre otras, por las nuevas películas de Takashi Miike, *Terraformars* (2016), Koji Shiraishi, *Sadako vs Kayako* (2016), y Minoru Kawasaki, *Kaijyu Mono* (2016).

Bajo el nombre *Japón Fantástico, siglo XXI* se proyectaron nueve películas producidas en el nuevo milenio, a partir del año 2000, y dirigidas por autores importantes tanto del cine fantástico más conocido como de la serie B. Entre los títulos destacados se encontraban clásicos recientes como *Dark Water* (Honogurai mizu no soko kara, Hideo Nakata, 2001), *Loft* (Rofuto, Kiyoshi Kurosawa, 2005), *Haze* (Heizu, Shinya Tsukamoto, 2005) o la más reciente *I Am a Hero* (Shinsuke Sato, 2015).

Acompañando a esta retrospectiva, la Semana también editó el libro *Japón Fantástico, siglo XXI* coordinado por Daniel Aguilar, asimismo comisario del ciclo, y Antonio José Navarro.

Sobre ambos, retrospectiva y libro, se habló en el Museo de San Telmo en una mesa redonda sobre el cine fantástico japonés del siglo XXI en la que tomaron parte diversos cineastas japoneses y especialistas en el género como Jesús Palacios, que ejerció de moderador, y Daniel Aguilar y Antonio José Navarro, coordinadores de *Japón fantástico, siglo XXI*. En la mesa redonda participaron los directores Tomoo Haraguchi, Shinji Higuchi, Noboru Iguichi, Yoshikazu Ishii y Minoru Kawasaki.

<b>FECHA</b>
DEL 29 DE OCTUBRE AL 4 DE NOVIEMBRE DE 2016
<b>LUGAR</b>
SAN SEBASTIÁN
<b>5.208</b> ASISTENTES (aprox.)

<b>FECHA</b> DEL 2 AL 31 DE DICIEMBRE DE 2016
<b>LUGAR</b> FILMOTECA DE CATALUNYA, BARCELONA
<b>1.383</b> ASISTENTES (aprox.)

### 3.8 CICLO DE CINE LOS SECRETOS DE LA GASTRONOMÍA JAPONESA

La gastronomía y el séptimo arte se fusionaron en este ciclo de cine organizado por *Fundación Japón, Madrid* y Filmoteca de Catalunya en el que se pudieron ver ocho de las producciones japonesas más suculentas de lo que va de siglo.

El cine y la gastronomía son dos de las manifestaciones de la cultura japonesa más reconocidas a nivel internacional ya sea por su sofisticación o por su peculiaridad. Por medio de la comedia o del drama, pasando por el cine documental o la recreación histórica, este ciclo de cine desveló algunos de los secretos de la gastronomía japonesa a la vez que permitió disfrutar de algunas de las mejores películas japonesas resultantes del encuentro entre cocina y cine.

Además, el ciclo contó con una charla de Roger Ortuño, director de ComerJapones.com, nombrado Embajador de Buena Voluntad de la Gastronomía Japonesa por el Gobierno de Japón, quien habló de la cultura gastronómica japonesa antes de la proyección de *Râmen Samurai*.

### 3.9 PARTICIPACIÓN EN MICE 2016

*Fundación Japón, Madrid* colaboró con la 4º Muestra de Cine Educativo que se celebra anualmente en Alicante y Madrid. Se trata de un festival con finalidad educativa y que promueve la alfabetización audiovisual, dando paso a reflexiones teórico-pedagógicas que justifican la importancia de la educación audiovisual en la actualidad. Un festival dirigido especialmente a los niños, niñas y jóvenes donde se potencia el contacto de estos con los medios audiovisuales.

Concretamente se participó con la proyección de *Eclair* y *Komaneko*. Además, y como parte del programa de actividades asociado a esta Muestra también se organizaron proyecciones en la Filmoteca en Valencia, donde programaron pases de *Robo-g* y *Komaneko*.

<b>FECHA</b> DEL 21 AL 26 DE FEBRERO DE 2016
<b>LUGAR</b> CENTRO CULTURAL OPORTO Y CENTRO CULTURAL PUERTA DE TOLEDO (MADRID), TEATRO ARNICHES (ALICANTE), LA FILMOTECA (VALENCIA), CASA DE LA JUVENTUD DE ELIANA (VALENCIA)
<b>605</b> ASISTENTES

## 4.

# CONFERENCIAS, DEMOSTRACIONES Y SEMINARIOS

IMAGEN DE ROGER ORTUÑO DURANTE LA CHARLA



### 4.1 CHARLA SOBRE SAKE. INICIACIÓN A LA CATA DE SAKE DE LA MANO DE ROGER ORTUÑO

*Fundación Japón, Madrid* en colaboración con Casa Asia organizó esta charla en la que se presentaron los principales tipos de sake y sus características. Además, se pudieron catar algunas variedades de la conocida bebida nipona.

#### FECHA

29 DE MARZO DE 2016

#### LUGAR

AUDITORIO DE CASA ASIA,  
MADRID

46

ASISTENTES

FECHA
1 DE ABRIL DE 2016
LUGAR
AUDITORIO DE CASA ASIA, MADRID
92 ASISTENTES

FECHA
17 DE ABRIL DE 2016
LUGAR
MUSEU DO ORIENTE, LISBOA
120 ASISTENTES

#### 4.2. CONFERENCIA / DEMOSTRACIÓN SOBRE SHAMISEN A CARGO DE KENICHI YOSHIDA

*Fundación Japón, Madrid*, Casa Asia y la Embajada de Japón en Portugal, en colaboración con la Agencia de Asuntos Culturales del Gobierno de Japón y Japan Cultural Envoy presentaron a Kenichi Yoshida, uno de los intérpretes de *tsugaru shamisen* (instrumento tradicional japonés de tres cuerdas) más reputados de Japón, que ofreció una charla/demostración en la que habló del *shamisen* desde una perspectiva histórica, técnica, y, por supuesto, personal. Además de una conferencia que mostró lo esencial de este instrumento, Kenichi Yoshida interpretó varias piezas en las que demostró las enormes posibilidades expresivas del *shamisen*.

#### 4.3. TALLER / CONFERENCIA SOBRE BUTOH Y KAZUO OHNO A CARGO DE TAKAO KAWAGUCHI

*Fundación Japón, Madrid* y Casa Asia, en colaboración con Arts Council Tokyo y con el apoyo de The Saison Foundation, Tokyo Zokei University CS-Lab, presentaron a Takao Kawaguchi, una de las figuras más destacadas de la danza *butoh*, que ofreció una charla/taller en la que habló sobre este estilo de danza y sobre Kazuo Ohno, uno de los bailarines de *butoh* más influyentes de la historia de este arte. Además de la charla, Kawaguchi ofreció un taller sobre los movimientos del *butoh* a partir de videos de Ohno y dibujos del maestro.

FECHA
24 Y 25 DE MAYO DE 2016
LUGAR
AUDITORIO DE CASA ASIA, MADRID
30 ASISTENTES

**FECHA**

DEL 17 AL 19 DE JUNIO DE 2016

**LUGAR**17 DE JUNIO EN CENTRO  
COMERCIAL VASCO DA GAMA,  
LISBOA; 18 DE JUNIO EN  
MATSURI, LISBOA;  
19 DE JUNIO EN MUSEU DO  
ORIENTE, LISBOA**10.145**

ASISTENTES (aprox.)



#### 4.4 DEMOSTRACIONES Y TALLERES DE CALIGRAFÍA EN PORTUGAL CON MOHRI SUZUKI

*Fundación Japón, Madrid* colaboró con la Embajada de Japón en Portugal invitando al calígrafo japonés Mohri Suzuki.

A lo largo de los años, la caligrafía ha sido parte de la historia y de la vida de los japoneses. Es en la enseñanza primaria cuando los niños tienen su primer contacto con los materiales de caligrafía. La caligrafía fue desarrollada como una forma de arte creativo para expresar la profundidad y la belleza espiritual.

EL ARTISTA MOHRI SUZUKI  
ACTUANDO EN LISBOA



<p><b>FECHA</b></p> <p>DEL 28 AL 31 DE JULIO DE 2016</p>
<p><b>LUGAR</b></p> <p>BARCELONA</p>
<p><b>170</b></p> <p>ASISTENTES</p>

#### 4.5 EUROPEAN SHAKUHACHI SOCIETY: ESCUELA DE VERANO Y FESTIVAL EN BARCELONA 2016

La European Shakuhachi Society (ESS) inició sus actividades en julio del 2006 con la puesta en escena del Primer Evento Paneuropeo de *shakuhachi* con su Escuela de Verano, un acontecimiento de cuatro días de duración en Londres. A partir de entonces la ESS ha colaborado con varios grupos locales de *shakuhachi* en Europa para la celebración anual de la Escuela de Verano y de talleres por toda Europa con la finalidad de ser una organización marco para ayudar y facilitar la colaboración y comunicación entre los intérpretes de *shakuhachi* individuales y las asociaciones presentes en Europa.

Diez años más tarde, la comunidad está en constante crecimiento en el continente europeo y en el caso concreto del 2016, se realizaron varios eventos ya sea escuelas, talleres, clases magistrales o festivales ofrecidos por todo este territorio.

*Fundación Japón, Madrid* colaboró con ESS & ESMUC invitando a dos profesores japoneses, Zenyoji Keisuke y Kakizakai Kaoru. Zenyoji Keisuke impartió clases de *honkyoku*, incluyendo las piezas del repertorio *Kinpū-ryū Nesaza-ha* (pocas veces enseñadas) así como *Sankyoku* de la *Kinko-ryū*. Kakizakai Kaoru se centró en el *honkyoku* de la *Kokusai Shakuhachi Kenshukan*, el linaje de *Yokoyama Katsuya*.



#### 4.6 TALLER DE SAGEMON

En la región de Yanagawa, en Kyūshū, existe un tipo de decoración colgante única en el país, los llamados *sagemon*. Se utilizan con motivo de las celebraciones relativas al nacimiento de una niña donde, a ambos lados de los *hinadan*, altares donde se colocan muñecas que auguran el buen crecimiento del bebé, se añaden los *sagemon*.

*Fundación Japón, Madrid* con la colaboración de Casa Asia, organizó un taller donde se mostró a los asistentes cómo se fabrica la parte fundamental y más vistosa del *sagemon*, las *Yanagawa mari* o bolas de Yanagawa. La actividad estuvo impartida por la profesora Fumiko Ogata y sus aprendices, y contó además con la colaboración de varios expertos.

##### FECHA

10 DE OCTUBRE DE 2016

##### LUGAR

AUDITORIO DE CASA ASIA  
MADRID Y FUNDACIÓN  
JAPÓN, MADRID

57

ASISTENTES

#### 4.7 TALLER DE ILUSTRACIÓN Y CONFERENCIA DE KEN NIIMURA

Tanto el taller de ilustración como la conferencia «Trabajando en el *Manga* dentro y fuera de Japón» estuvieron a cargo del ilustrador Ken Niimura, dibujante de manga nacido en España, y que actualmente reside y trabaja en Japón.

El taller consistió en una clase práctica en la que se crearon diferentes mundos utilizando únicamente un lápiz. Por otro lado, en la conferencia se trataron temas como la experiencia personal del artista trabajando en el mundo del manga dentro y fuera de Japón, las tendencias actuales del manga japonés y la opinión de Ken Niimura sobre el mundo del manga, entre otros. Además, se contó con la presencia como moderador del creador del blog *Ramen para dos*, David Jiménez.



← KEN NIIMURA Y DAVID JIMÉNEZ CHARLANDO DURANTE LA CONFERENCIA

##### FECHA

20 DE JUNIO DE 2016

##### LUGAR

AUDITORIO DE CASA ASIA  
MADRID Y FUNDACIÓN  
JAPÓN, MADRID

65

ASISTENTES

↓ IMAGEN CEDIDA POR ESJAPON.COM



#### 4.8 FUNDACIÓN JAPÓN EN LA NAVIDEÑA FERIA INTERNACIONAL DE LAS CULTURAS

*Fundación Japón, Madrid* contó con un programa de actividades en La Navideña Feria Internacional de las Culturas que, organizada

por el Ayuntamiento de Madrid, se celebró del 15 al 23 de diciembre en Matadero Madrid.

*Fundación Japón, Madrid* ofreció a los madrileños una selección de actividades relacionadas con las tradiciones y la cultura de Japón, actividades como proyecciones de

↓ ©2015 AN FILM PARTNERS COMME DES CINEMAS TWENTY TWENTY VISION. IMAGEN DE UNA PASTERÍA EN TOKIO



FECHA  
DEL 15 AL 23 DE DICIEMBRE  
DE 2016

LUGAR  
MATADERO, MADRID

15.410  
ASISTENTES



TALLER DE LENGUA JAPONESA PARA VIAJES ↑

cine, una demostración de Aikido, o talleres de idioma japonés para viajes y de *tsumami zaiku*. Además, junto a la Oficina Nacional del Turismo Japonés y Japan External Trade Organization, se formó parte de un stand en el que se informó sobre viajes a Japón, productos japoneses o cursos de japonés.

FECHA
3 DE JUNIO DE 2016
LUGAR
AUDITORIO CASA ASIA, MADRID
78 ASISTENTES

#### 4.9 CHARLA SOBRE VIAJES A JAPÓN

*Fundación Japón, Madrid* y la Oficina Nacional del Turismo Japonés organizaron esta charla sobre viajes a Japón, de la mano de Kosuke Nakamori. En la misma se habló sobre destinos, actividades y costumbres en el país nipón.

#### 4.10 TALLER DE TSUMAMI ZAIKU

*Fundación Japón, Madrid* ofreció dos sesiones del taller sobre *tsumami zaiku*, cuyo origen se sitúa en el periodo Edo. Se trata de una técnica artesanal que pliega unas telas cuadradas pequeñas para formar diferentes figuras como una flor o un pájaro.

FECHA
19 DE DICIEMBRE DE 2016
LUGAR
FUNDACIÓN JAPÓN, MADRID
16 ASISTENTES

## 5. ASISTENCIA A EVENTOS DE CULTURA POPULAR

<p><b>FECHA</b> DEL 23 AL 24 DE ENERO DE 2016</p>
<p><b>LUGAR</b> FITUR 2016</p>
<p><b>630</b> ASISTENTES</p>



### 5.1. PARTICIPACIÓN DE FUNDACIÓN JAPÓN, MADRID EN FITUR

*Fundación Japón, Madrid* organizó un concierto de *gagaku* (música de la corte imperial japonesa) en FITUR 2016, contando con la presencia del músico de *shō* (armónica u organillo tradicional de bambú) Naoyuki

Manabe y de *koto* (arpa japonesa) Ai Kajigano, quienes presentaron un tipo de música tradicional de Japón difícil de presenciar en directo.

Por otro lado, también se realizaron talleres sobre *manga* y se proyectó un videoclip sobre Hatsune Miku.

IMAGEN CEDIDA POR ESJAPON.COM  
ACTUACIÓN DE NAOYUKI MANABE Y  
AI KAJIGANO EN FITUR 2016

## 5.2 PARTICIPACIÓN DE FUNDACIÓN JAPÓN EN LA XXI EDICIÓN DEL SALÓN DEL MANGA

### 5.2.1 DIÁLOGO CON BANANA YOSHIMOTO Y MITSUYO KAKUTA

La literatura japonesa tuvo un gran protagonismo en esta edición del Salón del Manga, concretamente, y gracias a la colaboración de *Fundación Japón, Madrid* las reconocidas escritoras Banana Yoshimoto y Mitsuyo Kakuta, visitaron el salón ofreciendo diferentes charlas.

LA ESCRITORA MITSUYO KAKUTA EN EL SALÓN DEL MANGA DE BARCELONA →



← IMAGEN CEDIDA POR ESJAPON.COM LA ESCRITORA BANANA YOSHIMOTO EN EL SALÓN DEL MANGA DE BARCELONA

<b>FECHA</b>
29 DE OCTUBRE DE 2016
<b>LUGAR</b>
SALÓN DEL MANGA DE BARCELONA
<b>200</b> ASISTENTES

<b>FECHA</b>
30 DE OCTUBRE DE 2016
<b>LUGAR</b>
SALÓN DEL MANGA DE BARCELONA
<b>150</b> ASISTENTES



ASISTENTES AL SALÓN DEL MANGA  
VISITANDO LA EXPOSICIÓN

démicos, que se sienten fascinados por una tradición maravillosa y cambiante que no ha encontrado barrera alguna para infiltrarse en manifestaciones culturales contemporáneas como los videojuegos o las leyendas urbanas.

También se exhibieron en la muestra varias piezas dedicadas a los *kaijū*. *Kaijū* significa bestia extraña y define no solo un tipo de criatura sino un género cinematográfico que presenta monstruos gigantes que atacan ciudades o luchan entre sí. Al contrario que los *yōkai*, no hunden sus raíces en el folclore sino que han sido concebidos como productos comerciales. La muestra se completó con dos piezas (una de ellas de gran formato) sobre *Mazinger Z*, el más popular de los *mecha* (o robot gigante pilotado) en España.

### 5.2.3 STAND DE FUNDACIÓN JAPÓN, MADRID

Como cada año, *Fundación Japón, Madrid* presentó sus páginas de aprendizaje de lengua japonesa en un stand propio.

### 5.2.2 EXPOSICIÓN YŌKAI, KAIJŪ, MECHA

*Fundación Japón, Madrid* y Ficomic presentaron la exposición *Yōkai, kaijū, mecha* del artista Tomás Hijo, una exposición de planchas coloreadas y trabajos sobre tela creada alrededor de tres aspectos fundamentales de la cultura popular japonesa.

La mayor parte de la muestra se centró en los *yōkai*, criaturas extrañas y sobrenaturales propias del folclore japonés. La palabra, im-

posible de traducir literalmente, alude a misterio y maravilla, desgracia y encantamiento. Podemos encontrar entre los *yōkai* a dioses caídos, demonios y humanos malditos. Incluso animales demasiado longevos y objetos excepcionalmente duraderos pueden convertirse en *yōkai*. Los estudiosos coinciden en que los *yōkai* surgen del folclore japonés más antiguo. Hay menciones de sus andanzas desde el periodo Nara (siglo VIII). Pese a algunas etapas de crisis, los *yōkai* no han dejado de seducir a artistas, escritores y aca-

<b>FECHA</b>
DEL 29 DE OCTUBRE AL 1 DE NOVIEMBRE DE 2016
<b>LUGAR</b>
SALÓN DEL MANGA DE BARCELONA
<b>142.000</b> ASISTENTES (aprox.)

<b>FECHA</b>
DEL 29 DE OCTUBRE AL 1 DE NOVIEMBRE DE 2016
<b>LUGAR</b>
SALÓN DEL MANGA DE BARCELONA
<b>872</b> ASISTENTES



# ESTUDIOS JAPONESES

P.33 CICLOS DE CONFERENCIAS

P.38 CURSOS



JAPAN FOUNDATION  
國際交流基金

# 1. CICLOS DE CONFERENCIAS

EL MONJE COCINERO KAKUHO AOE DURANTE  
SU CONFERENCIA EN MADRID →

<b>FECHA</b>
30 DE ENERO DE 2016
<b>LUGAR</b>
BIBLIOTECA PÚBLICA MUNICIPAL EUGENIO TRIÁS, MADRID
<b>92</b> ASISTENTES

<b>FECHA</b>
31 DE ENERO DE 2016
<b>LUGAR</b>
MUSEU DO ORIENTE, LISBOA
<b>170</b> ASISTENTES

<b>FECHA</b>
2 DE FEBRERO DE 2016
<b>LUGAR</b>
CASA ASIA, BARCELONA
<b>100</b> ASISTENTES



## 1.1 OTERA GOHAN - LA COCINA DE LOS TEMPLOS BUDISTAS Y EL ESPÍRITU DE LOS JAPONESES

El monje cocinero Kakuho Aoe ofreció diversas conferencias sobre las tradiciones culinarias de los templos budistas japoneses, unas costumbres que permitieron un acercamiento a la filosofía del pueblo japonés.

La comida japonesa o *washoku* fue designada Patrimonio Cultural Inmaterial de la

Humanidad en 2013 y su popularidad a nivel internacional es imparable, por supuesto, España no es una excepción.

Sin embargo, aún nos falta mucho por descubrir sobre una cocina tan especial como la que se realiza en los templos japoneses, incluso a los mismos japoneses. En esta conferencia, el monje Aoe acercó al público a las raíces de la tradición culinaria japonesa, transmitidas a través de los rituales, filosofía y prácticas en los templos budistas, y reflejo del trasfondo

cultural y social que da forma a la gastronomía nipona en todas sus manifestaciones.

La conferencia en Madrid estuvo organizada por *Fundación Japón, Madrid* y la Biblioteca Pública Municipal Eugenio Triás. La conferencia en Lisboa por *Fundación Japón, Madrid* y la Embajada de Japón en Portugal, con la colaboración del Museo de Oriente. En Barcelona por *Fundación Japón, Madrid*, el Consulado General de Japón en Barcelona y Casa Asia.

Conferencia: «Laca Namban: conexión entre Navarra, Japón y América virreinal»

<b>FECHA</b>
16 DE OCTUBRE DE 2016
<b>LUGAR</b>
MUSEO DE NAVARRA, PAMPLONA
<b>79</b> ASISTENTES

Jornada técnica sobre Conservación y restauración de objetos de Laca Namban

<b>FECHA</b>
17 DE OCTUBRE DE 2016
<b>LUGAR</b>
MUSEO DE NAVARRA, PAMPLONA
<b>45</b> ASISTENTES

## 1.2 CONFERENCIAS Y JORNADA TÉCNICA SOBRE LA TÉCNICA JAPONESA LACA NAMBAN

El Museo de Navarra acogió entre el 16 y el 23 de febrero dos conferencias y una jornada técnica sobre conservación y restauración de objetos de *Laca Namban*, una técnica de origen japonés.

Las actividades se enmarcaron en el proyecto de restauración y exhibición de los objetos *Namban* que se conservan en Navarra. Estuvieron organizadas por el Gobierno de Navarra, a través del Servicio de Patrimonio Histórico y del Museo de Navarra, junto con *Fundación Japón, Madrid*.

La charla programada el día 16, estuvo a cargo de Yayoi Kawamura, profesora de Historia del Arte en la Universidad de Oviedo y especialista en Arte Oriental y en *Arte Namban*, en la que disertó sobre «Laca Namban: Conexión entre Navarra, Japón y América Virreinal».

Por su parte, la jornada técnica tuvo lugar el día 17, y estuvo dirigida exclusivamente a profesionales de la restauración y conservación del patrimonio histórico.

Finalmente, el 23 de febrero, Alicia Ancho, comisaria de la exposición que exhibe las piezas, restauradora y jefa de la Sección de Bienes Muebles y Registro del Departamento de Cultura, impartió una conferencia sobre «Laca Namban. Conservando Materiales y Técnicas Milenarias».

## 1.3 CONFERENCIAS: «MAESTROS DE LA LITERATURA EN EL MANGA: LOS CASOS DE AKUTAGAWA RYUNOSUKE E IZUMI KYOKA»

Tomando como modelo la obra de autores literarios ya consagrados de la literatura japonesa moderna, tales como Akutagawa Ryunosuke e Izumi Kyoka, en esta charla el conferenciante Iván Díaz Sancho, mostró la importancia de estudiar las adaptaciones no como una fuente secundaria supeditada a la obra original, sino como obras independientes que, si bien contribuyen a la divulgación de la herencia literaria de tiempos pasados, pueden funcionar por sí mismas como barómetro de ideas y fenómenos culturales que tienen lugar en la actualidad.

Conferencia: «Laca Namban. Conservando materiales y técnicas milenarias»

<b>FECHA</b>
23 DE FEBRERO DE 2016
<b>LUGAR</b>
MUSEO DE NAVARRA, PAMPLONA
<b>38</b> ASISTENTES

<b>FECHA</b>
17 DE FEBRERO DE 2016
<b>LUGAR</b>
UNIVERSIDAD CARLOS III DE MADRID, SEDE EN GETAFE
<b>30</b> ASISTENTES

<b>FECHA</b> DEL 17 DE FEBRERO AL 4 DE MARZO DE 2016
<b>LUGAR</b> COLOMBIA, BOLIVIA, PARAGUAY
<b>454</b> ASISTENTES

#### 1.4 PROGRAMA DE CONFERENCIAS ITINERANTES EN AMÉRICA LATINA

*Fundación Japón, Madrid* en colaboración con las Embajadas de Japón en América Latina organiza ciclos de conferencias sobre estudios japoneses impartidos por investigadores residentes en España. En 2016 se realizó un ciclo de conferencias de la mano de Roger Ortuño que versó sobre gastronomía japonesa.

#### 1.5 CONFERENCIA: «EL MUNDO DEL JARDÍN JAPONÉS»

*Fundación Japón, Madrid* con la colaboración del Real Jardín Botánico de Madrid, organizó una conferencia en la que se presentaron la historia y los secretos de los jardines japoneses.

Para descubrir los secretos que encierran los jardines japoneses, su atractivo y su belleza,

es necesario entender su relación con el clima, las costumbres y el pensamiento religioso del pueblo japonés.

En esta conferencia, se invitó desde Japón al maestro paisajista Kei Ishikawa para que nos hablara sobre los orígenes y el desarrollo del jardín japonés a lo largo de la historia y hasta los estilos actuales. Además, presentó las distintas técnicas de los paisajistas japoneses y su función en la sociedad japonesa.

También se contó con la presencia de un paisajista profesional español, Miguel Moreno, quien estableció un diálogo con el maestro japonés.

<b>FECHA</b> 4 DE JUNIO DE 2016
<b>LUGAR</b> REAL JARDÍN BOTÁNICO, MADRID
<b>125</b> ASISTENTES



← CONFERENCIA EN EL REAL JARDÍN BOTÁNICO DE MADRID

## 1.6 DIÁLOGO CON BANANA YOSHIMOTO

Con motivo de la visita a España de Banana Yoshimoto, una de las autoras japonesas con mayor proyección internacional, *Fundación Japón, Madrid* y Casa del Lector organizaron un encuentro con esta popular novelista.

Se trató de una oportunidad única de escuchar a la autora de novelas como *Kitchen*, *N-P*, *Amrita*, o *Un viaje llamado vida*, colección de ensayos recientemente publicada en español, hablar sobre sus ideas, su obra y sus gustos literarios.



### FECHA

1 DE NOVIEMBRE DE 2016

### LUGAR

CASA DEL LECTOR, MATADERO  
MADRID

**150**  
ASISTENTES



← CONFERENCIA DE KAZUMI MUROSE  
EN EL MUSEO CERRALBO

KAZUMI MUROSE, TESORO  
NACIONAL VIVIENTE DE JAPÓN ↓



<b>FECHA</b>
29 DE NOVIEMBRE DE 2016
<b>LUGAR</b>
MUSEO CERRALBO, MADRID
<b>87</b> ASISTENTES

### 1.7 CONFERENCIA: «EL MAKI-E EN EL LACADO URUSHI. UN ARTE EN EVOLUCIÓN CON UNA HISTORIA MILENARIA»

*Fundación Japón, Madrid*, en colaboración con el Museo Cerralbo y la Toshiba International Foundation, ofreció una conferencia impartida por Kazumi Murose, el gran maestro del *maki-e* contemporáneo y Tesoro Nacional Viviente de Japón.

El maestro Murose, uno de los más valorados artistas del *maki-e* contemporáneo, nos

habló de la especial relación entre Japón y el *urushi* (laca a base de esta savia), de la ya milenaria historia de la técnica del *maki-e*, de cómo se trabaja y del tipo de objetos que con ella se han venido produciendo y otras muchas curiosidades sobre el *maki-e* hasta llegar a los trabajos que han convertido al maestro Murose en el mejor representante de esta técnica.

Se trató de una oportunidad única de poder conocer esta impresionante técnica de manos de su gran maestro y poder observar en persona algunos de sus trabajos.

<b>FECHA</b> 7 DE NOVIEMBRE DE 2016
<b>LUGAR</b> FACULTAD DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN DE LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BARCELONA
<b>30</b> ASISTENTES

### 1.8 CONFERENCIA: «GAUDÍ Y TESHIGAHARA - JARDINES DE PIEDRA»

*Fundación Japón, Madrid* organizó con la colaboración de la Universitat Autònoma de Barcelona y la Universidad Autónoma de Madrid la conferencia «Gaudí y Teshigahara - Jardines de Piedra», impartida por el profesor Antonio Santos Aparicio de la Universidad de Cantabria, en ambas universidades.

Tanto Teshigahara como Gaudí se entregaron en cuerpo y alma a sus formas de expresión artística: a través del cine el japonés y a través de la arquitectura el catalán, respectivamente.

El profesor Santos nos habló de esta insólita relación, y propuso hacerlo indagando en la obra del artista japonés, fundamentalmente a través de sus películas pero también a través de otras piezas realizadas en distintas especialidades artísticas.

### 1.9 XV SEMANA CULTURAL JAPONESA EN ZARAGOZA. EL IMPACTO DEL ARTE DE JAPÓN EN ESPAÑA

*Fundación Japón, Madrid* colaboró con el Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza en la XV edición de la Semana Cultural Japonesa: El impacto del arte de Japón en España.

El arte es fiel reflejo y perfecto exponente de las relaciones interculturales. Desde el mo-

mento en que Japón y España establecieron sus primeros vínculos a mediados del siglo XVI hasta la actualidad, mutuas influencias han enriquecido las manifestaciones artísticas de sus pueblos.

Hoy el arte japonés sigue suscitando gran atracción en España y no solo el tradicional sino también el contemporáneo: desde las artes plásticas y otras manifestaciones artísticas actuales hasta los últimos productos de la cultura popular audiovisual son muy apreciadas en nuestro país.

El objetivo de estas jornadas fue acercar al público al fenómeno del impacto que, a lo largo del tiempo, Japón, su cultura y su arte han tenido en nuestras manifestaciones artísticas y culturales.

## 2. CURSOS

### 2.1 CURSO Y TALLER: JAPÓN UN PAÍS MIL CARAS Y JAPÓN A TRAVÉS DE LOS 5 SENTIDOS

Fruto de su particular situación geográfica y de su evolución histórica, Japón es un país que presenta múltiples rostros: es muy diferente a cualquier otro lugar y posee, al mismo tiempo, una marcada diversidad interna. En este curso se contó con especialistas de reconocido prestigio internacional. Por las mañanas se impartió un curso más teórico que se complementó por las tardes con talleres.

<b>FECHA</b> DEL 25 AL 29 DE ABRIL DE 2016
<b>LUGAR</b> UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA
<b>229</b> ASISTENTES

<b>FECHA</b> DEL 20 AL 24 DE JUNIO DE 2016
<b>LUGAR</b> CÍRCULO DE BELLAS ARTES, MADRID
<b>20</b> ASISTENTES



# LENGUA JAPONESA

- P.40 ACTIVIDADES DIRIGIDAS A PROFESORES
- P.42 APOYO ESPECÍFICO DIRIGIDO A LA UNIVERSIDAD
- P.42 PROGRAMAS DE AYUDAS A INSTITUCIONES RELACIONADAS CON LA LENGUA JAPONESA
- P.45 ACTIVIDADES DIRIGIDAS A ESTUDIANTES DE LENGUA JAPONESA



JAPAN FOUNDATION  
國際交流基金

# 1. ACTIVIDADES DIRIGIDAS A PROFESORES

*Fundación Japón, Madrid* contribuye a la enseñanza de la lengua japonesa en España a través de las actividades dirigidas a profesores y a estudiantes de japonés.

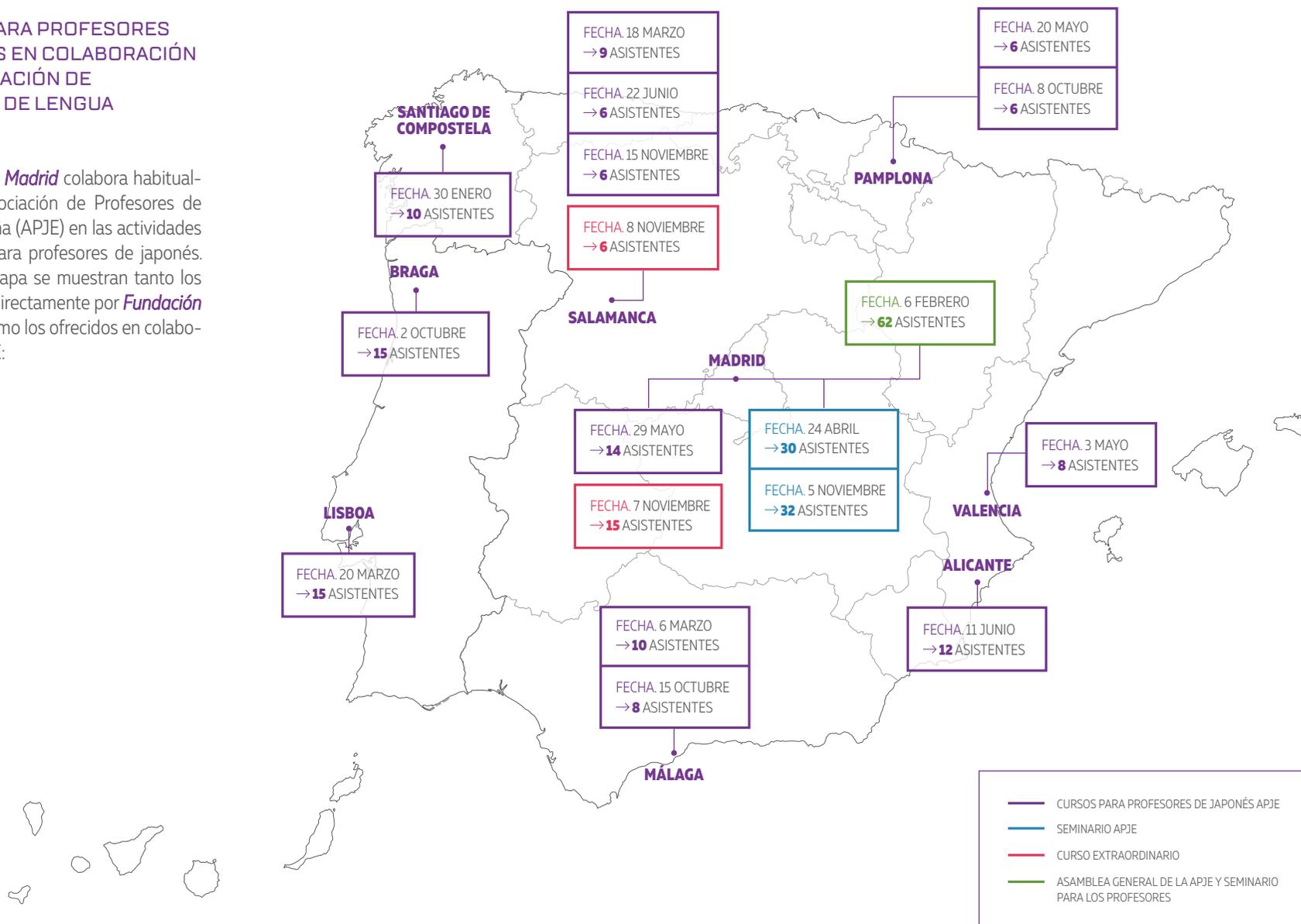
## 1.1. CURSOS PARA PROFESORES DE JAPONÉS

A lo largo de 2016 se realizaron diversos cursos dirigidos a profesores en diversas ciudades españolas y portuguesas. Dichos cursos pueden consultarse en el mapa incluido en el punto 1.2.



## 1.2. CURSOS PARA PROFESORES ORGANIZADOS EN COLABORACIÓN CON LA ASOCIACIÓN DE PROFESORES DE LENGUA JAPONESA

*Fundación Japón, Madrid* colabora habitualmente con la Asociación de Profesores de Japonés en España (APJE) en las actividades exclusivamente para profesores de japonés. En el siguiente mapa se muestran tanto los cursos ofrecidos directamente por *Fundación Japón, Madrid*, como los ofrecidos en colaboración con la APJE:



## 2. APOYO ESPECÍFICO DIRIGIDO A LA UNIVERSIDAD

### 2.1. ENVÍO DE UNA LECTORA DE LENGUA JAPONESA A LA UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

En 2015, *Fundación Japón, Madrid* en colaboración con la Universidad de Tokio de Estudios Extranjeros, invitó a una lectora de japonés a la Facultad de Filología de la Universidad de Salamanca con motivo de la inauguración del Grado de Estudios de Asia Oriental. En 2016 y a modo de relevo, la profesora Saki Ozawa ha acudido a la Universidad de Salamanca en calidad de profesora de japonés y para estudiar de cerca la situación de la enseñanza del japonés en España como coordinadora de la Global Japan Office de la Universidad de Tokio de Estudios Extranjeros.

PROFESORA SAKI OZAWA, LECTORA  
EN LA UNIVERSIDAD DE SALAMANCA



## 3. PROGRAMAS DE AYUDAS A INSTITUCIONES RELACIONADAS CON LA LENGUA JAPONESA

### 3.1 PROGRAMA DE APOYO CON MATERIALES DIDÁCTICOS PARA LA ENSEÑANZA DEL JAPONÉS EN ESPAÑA

Con la esperanza de desempeñar el papel de proveedor de recursos, *Fundación Japón, Madrid* implementó en 2016 el "Programa de apoyo con materiales didácticos para la enseñanza del Japonés en España". Con el fin de favorecer el estudio de la lengua japonesa en el país, se seleccionaron tres instituciones beneficiarias de un total de 56 libros y otros materiales de enseñanza. Estas instituciones fueron el Centro Superior de Idiomas Modernos de la Universidad Complutense de Madrid (CSIM) y las Escuelas Oficiales de Idiomas de la Coruña y Vigo (EOI Coruña y EOI Vigo).

### 3.2. XXV CONCURSO DE ORATORIA EN JAPONÉS DE BARCELONA

El 16 de abril de 2016, *Fundación Japón, Madrid* colaboró en la financiación del XXV Concurso de Oratoria en Japonés de Barcelona, el cual fue organizado por la Barcelona Suiyokai (Asociación de Empresarios Japoneses en Cataluña) y tuvo lugar en el Ateneo Barcelonés. El evento contó con una asistencia total de 60 personas que acudieron para escuchar los discursos de los nueve finalistas al concurso.

<b>FECHA</b>
16 DE ABRIL DE 2016
<b>LUGAR</b>
ATENELO BARCELONÉS
<b>60</b> ASISTENTES



GANADORES DEL II CONCURSO DE TEATRO EN JAPONÉS EN ESPAÑA

### 3.3. II CONCURSO DE TEATRO EN JAPONÉS EN ESPAÑA

Dos años después de que se celebrara el 1º Concurso de Teatro Japonés en España (junio 2014), *Fundación Japón, Madrid* volvió a participar en 2016 como coorganizadora en el II Concurso de Teatro en Japonés, una iniciativa de la Asociación de Profesores de Japonés en España (APJE). El evento tuvo lugar en el Instituto Cervantes de Madrid y contó con una asistencia total de 180 personas que acudieron para ver las actuaciones de los ocho equipos finalistas.

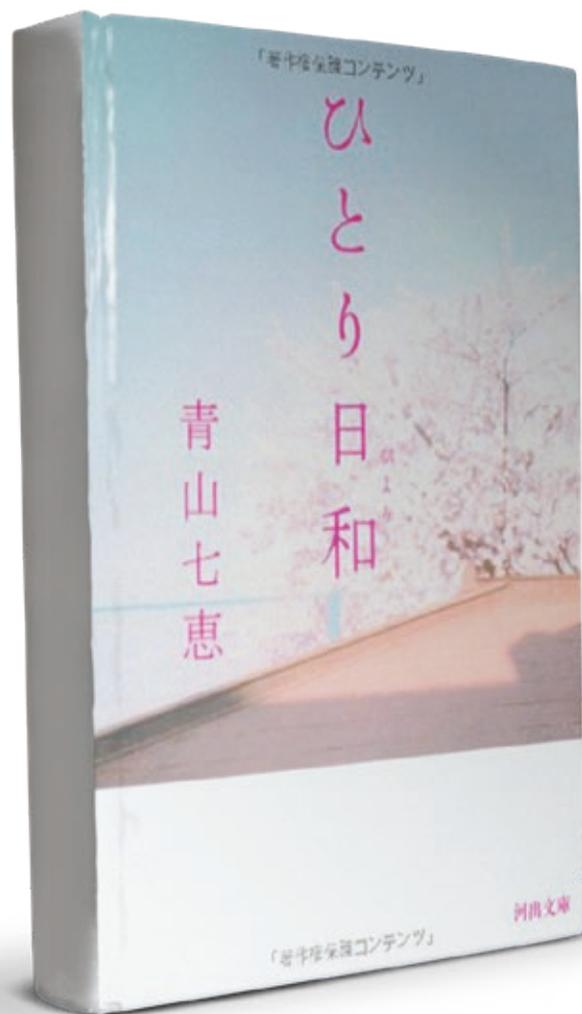
<b>FECHA</b>
24 DE JUNIO DE 2016
<b>LUGAR</b>
INSTITUTO CERVANTES, MADRID
<b>180</b> ASISTENTES

### 3.4. PROYECTO PILOTO DE COMPRENSIÓN Y TRADUCCIÓN DEL TEXTO HITORI BIYORI

*Fundación Japón, Madrid* financió un proyecto de colaboración con la Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad Autónoma de Barcelona, para la comprensión y traducción de la novela de Nanae Aoyama, *Hitori biyori* (Premio Akutagawa 2006). Con el fin de promover el entendimiento y la difusión cultural de Japón, se seleccionó a cuatro estudiantes para la traducción de un fragmento de la novela.

En este marco de colaboración, *Fundación Japón, Madrid* también realizó una donación de 93 títulos extraídos de la lista *Worth Sharing* de libros recomendados para su traducción a otros idiomas.

HITORI BIYORI, DE NANAE AOYAMA  
(PREMIO AKUTAGAWA 2006) →



## ACTIVIDADES DIRIGIDAS A ESTUDIANTES DE LENGUA JAPONESA

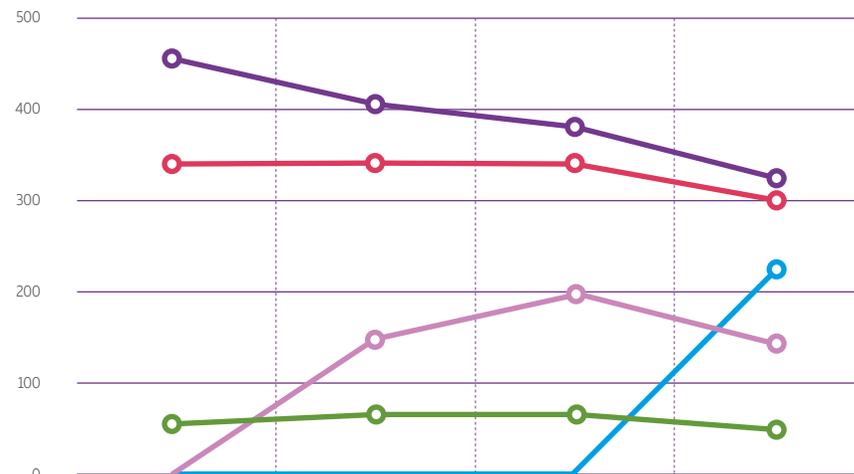
### 4.

#### 4.1. EXAMEN OFICIAL DE NIVEL DE LENGUA JAPONESA (NÖKEN)

El *Nihongo nōryoku shiken (Nōken)* o *Japanese Language Proficiency Test (JLPT)* es el examen oficial para medir los conocimientos y certificar la aptitud en idioma japonés de hablantes no nativos, organizado por Fundación Japón junto a la Japan Educational Exchanges and Services (JEES). Es el examen de japonés a mayor escala global. Hasta 2014, en España se llevaba a cabo una vez al año en tres sedes: la Universidad Autónoma de Madrid, la Universidad Autónoma de Barcelona y la Universidad de Santiago de Compostela, el primer domingo de diciembre cada año. Desde 2014, se celebra también el primer domingo de julio en la Universidad de Granada; y desde 2016 también se celebra en verano en la Universidad Complutense de Madrid. En el año 2016 se presentaron un total de 1.051 estudiantes de toda España.

Los datos de participación de los últimos cuatro años son los siguientes:

— MADRID (UAM)
— BARCELONA
— SANTIAGO DE COMPOSTELA
— GRANADA
— MADRID (UCM)



	2013	2014	2015	2016
MADRID (UAM)	464	410	386	327
BARCELONA	338	339	337	303
SANTIAGO DE COMPOSTELA	62	76	75	56
GRANADA	-	152	198	147
MADRID (UCM)	-	-	-	218
<b>TOTAL</b>	<b>864</b>	<b>977</b>	<b>996</b>	<b>1051</b>

TABLA CON LOS DATOS DE PARTICIPACIÓN DEL NÖKEN EN ESPAÑA EN LOS ÚLTIMOS 4 AÑOS

## 4.2. CURSOS DE LENGUA JAPONESA

Los cursos de japonés están diseñados y elaborados por Japan Foundation, y los imparten profesoras nativas, experimentadas y con una preparación específica. Durante 2016 se siguieron impartiendo en las sedes de *Fundación Japón, Madrid*, de Casa Asia Madrid y de Casa Asia Barcelona.

### 4.2.1 CURSO MARUGOTO (CURSO DE JAPONÉS JFS)

El curso Marugoto utiliza el libro de texto *Marugoto: Lengua y cultura japonesa*, basado en los nuevos estándares de enseñanza de la Fundación Japón, abreviados como JFS, que se ajustan a su vez al MCER, el Marco Común Europeo de Referencia para la enseñanza de las lenguas. A lo largo de 2016 se ofertaron desde los niveles A1-1 (inicial) hasta el nivel B1-5 (intermedio 2) con un total de 32 grupos y 266 alumnos matriculados. Para ver el número de alumnos y cursos se pueden consultar las siguientes tablas.

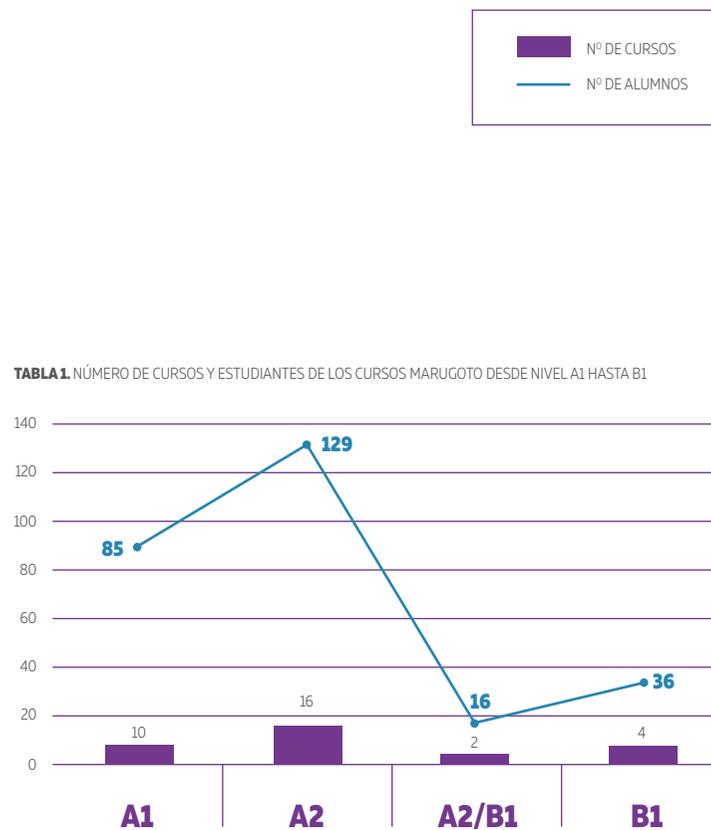


TABLA 2. TABLA DE NIVELES Y CURSOS MARUGOTO

NIVEL	NIVEL MCER	CÓDIGO CURSO	LIBRO DE TEXTO	LECCIONES	HORAS
入門 INICIAL	A1	A1-1	Marugoto A1	L1 a L10	44
		A1-2		L11 a L18	38
初級 BÁSICO	A2	A2-1	Marugoto A2 (1)	L1 a L10	44
		A2-2		L11 a L18	38
		A2-3	Marugoto A2 (2)	L1 a L6	40
		A2-4		L7 a L12	40
		A2-5		L13 a L18	40
初中級 BÁSICO/INTERMEDIO	A2/B1	A2B1-1	Marugoto A2/B1	T1 a T5	44
		A2B1-2		T6 a T9	36
中級 1 INTERMEDIO 1	B1	B1-1	Marugoto B1 (1)	T1 a T3	34
		B1-2		T4 a T6	34
		B1-3		T7 a T9	34
中級 2 INTERMEDIO 2	B1	B1-4	Marugoto B1 (2)	T1 a T3	34
		B1-5		T4 a T6	34
		B1-6		T7 a T9	34



#### 4.2.2 CURSO DE JAPONÉS PARA MAYORES DE 40

Del 6 al 10 de junio de 2016 se realizó por tercer año consecutivo un curso de japonés para mayores de 40 en horario matinal de hora y media de duración. Este curso está basado en los materiales del curso JFS para el nivel A1, *Marugoto: lengua y cultura japonesa*. Dicho curso se diseñó para personas con una abundante experiencia vital, que aunque han perdido el hábito de estudio, les gustaría probar a adquirir nociones de una lengua tan exótica como el japonés durante un curso de verano de una semana, en un ambiente relajado y poco exigente. Participaron un total de 8 personas de edades comprendidas entre los 40 y los 60 años.

#### 4.2.3. CURSO DE JAPONÉS PARA VIAJES

Del 13 al 17 de junio de 2016 se realizó por segundo año consecutivo un curso de japonés para viajes de dos horas de duración en horario de tarde. Este curso está basado en los materiales del curso JFS para el nivel A1,

*Marugoto: lengua y cultura japonesa*, libro de Actividad y otros materiales creados específicamente para este curso. Dicho curso se diseñó para personas que nunca han estudiado japonés pero quisieran aprender lo básico durante un curso de verano de una semana, para manejarse en las situaciones más habituales durante un viaje a Japón. En principio se planificó un solo grupo pero ante la inesperada demanda finalmente se abrieron dos, con un total de 24 alumnos.

#### 4.2.4. CURSO DE JAPONÉS PARA ESTUDIANTES DE INSTITUTO

De noviembre de 2016 a febrero de 2017 tuvo lugar por tercera vez un curso dirigido a estudiantes de instituto y bachillerato, con el fin de introducirles en la lengua japonesa con una clase de hora y media a la semana. Las clases se desarrollaron utilizando como referencia el material online *El reto de Erin. Yo puedo hablar japonés*. Participaron un total de 11 personas de edades comprendidas entre los 12 y los 18 años.

PARA MAYORES DE 40
FECHA
6 AL 10 DE JUNIO DE 2016
8 ASISTENTES

PARA VIAJES
FECHA
13 AL 17 DE JUNIO DE 2016
24 ASISTENTES

ESTUDIANTES DE INSTITUTO
FECHA
NOVIEMBRE '16 - FEBRERO '17
11 ASISTENTES

#### 4.2.5. ¡VAMOS A NIHONGUEAR! CLUB DE CONVERSACIÓN EN JAPONÉS

Durante el año 2016 se organizó una vez al mes un aula de conversación gratuita para estudiantes de japonés desde nivel inicial hasta avanzado y nativos japoneses. El objetivo era conversar en japonés de forma amena y relajada sobre diversos temas. El número total de participantes fue de 219 personas.

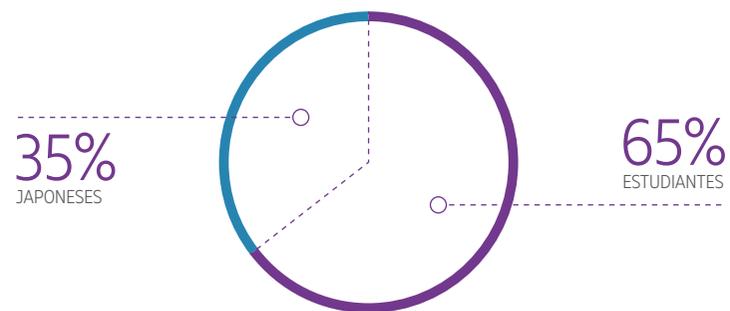


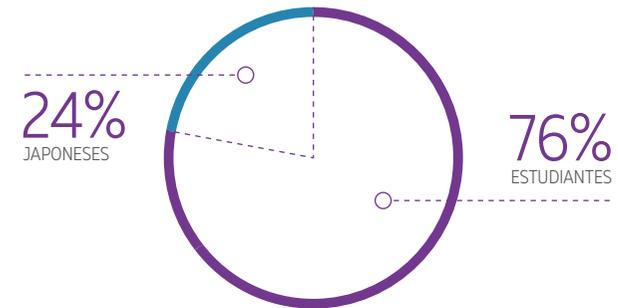
IMAGEN CEDIDA POR ESJAPON.COM 

↓ SESIÓN DE NIHONGUEAR,  
EDICIÓN ESPECIAL SAKURA

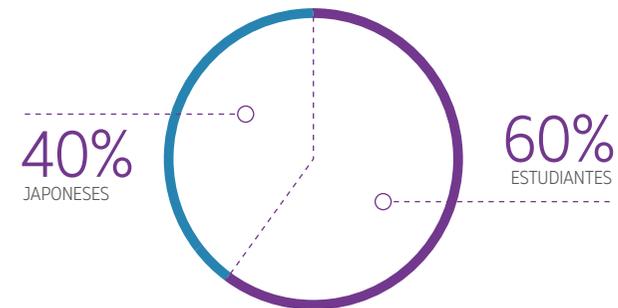


Además, durante el 2016 tuvimos dos ediciones extras: edición *sakura* (realizada al aire libre con una sesión de *hanami* en el Parque Juan Carlos I) y una edición especial en Sevilla.

EDICIÓN SAKURA



EDICIÓN SEVILLA



↑ SESIÓN DE NIHONGUEAR,  
EDICIÓN ESPECIAL EN SEVILLA

### 4.3. TALLERES DE CULTURA JAPONESA

A lo largo del año 2016, se organizaron tres talleres de cultura ("Taller Otameshi!") dirigidos principalmente a los estudiantes del curso JFS y Casa Asia Madrid, con el objetivo de completar el aprendizaje del idioma con la experimentación práctica de diferentes aspectos de la cultura japonesa.



DIFERENTES MOMENTOS DE LOS TALLERES OTAMESHI!

### TALLER OTAMESHI! Taller de *shodō* (caligrafía)

FECHA
13 DE FEBRERO DE 2016
LUGAR
ESCUELA BONSAIKIDO, MADRID
<b>16</b> ASISTENTES

### TALLER OTAMESHI! Taller de sushi

FECHA
28 DE ENERO DE 2016
LUGAR
ESCUELA ALITER, MADRID
<b>28</b> ASISTENTES



### TALLER OTAMESHI! Taller de *sado* (ceremonia del té)

FECHA
13 DE FEBRERO DE 2016
LUGAR
ESCUELA BONSAIKIDO, MADRID
<b>16</b> ASISTENTES

DIFERENTES MOMENTOS  
DE LOS TALLERES OTAMESHI! →

### TALLER OTAMESHI! Taller de koto y canción japonesa

FECHA

13 DE MAYO DE 2016

LUGAR

FUNDACIÓN JAPÓN, MADRID

13

ASISTENTES



### TALLER OTAMESHI! Taller de kiri-e

FECHA

3 Y 4 DE NOVIEMBRE DE 2016

LUGAR

FUNDACIÓN JAPÓN, MADRID

31

ASISTENTES





# BIBLIOTECA

## BIBLIOTECA

Durante el año 2016 la biblioteca de *Fundación Japón, Madrid*, siguió desarrollando sus actividades como centro de recursos para estudiantes, profesores y amantes de la cultura japonesa en general. A finales de 2016, el número de miembros ascendía a 161 profesores de japonés y 16 investigadores sobre Japón, procedentes de toda la Península. Para el público general, el material siguió estando a su disposición para uso en la sala, cuyo acceso es libre y gratuito.

A lo largo del año se fue ampliando el fondo bibliográfico hasta llegar a los 3.540 ejemplares, entre libros sobre cultura japonesa, material audiovisual para el aprendizaje, revistas japonesas, novelas en japonés y traducidas, manga en japonés, CD de música y DVD de *anime*, películas y documentales.

Finalmente, la biblioteca dispone de un Blog en el que se actualizan periódicamente noticias en relación a la misma, nuevas adquisiciones, presentación del fondo bibliográfico, etc.

 [bibliotecafjm.blogspot.com](http://bibliotecafjm.blogspot.com)





# PÁGINA WEB Y REDES SOCIALES



JAPAN FOUNDATION  
國際交流基金

## WEB Y REDES SOCIALES

### PÁGINA WEB

Durante 2016 la página web de *Fundación Japón, Madrid* recibió un total de 301.967 visitas, aumentando el número de visitas totales del año anterior (280.354 visitas).

PÁGINA WEB

301.967

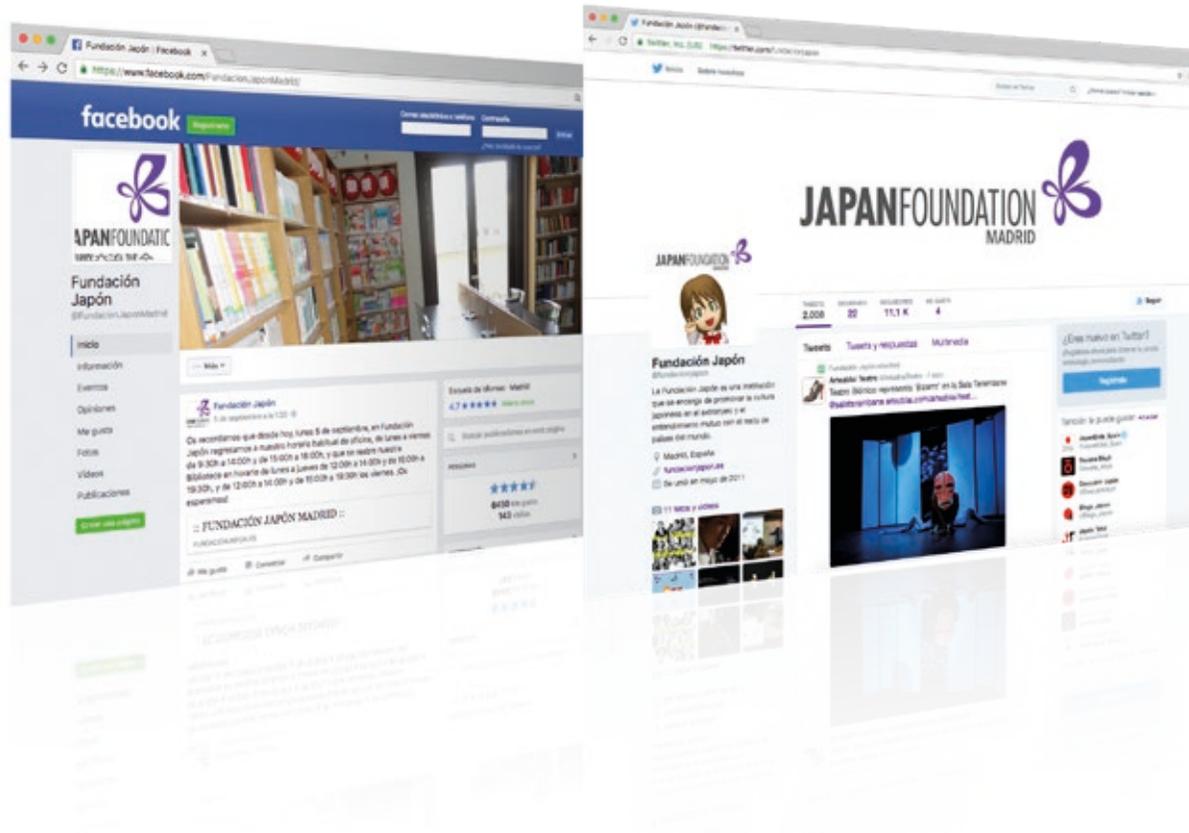
VISITAS EN 2016



## REDES SOCIALES

Durante el año 2016 **Fundación Japón, Madrid** ha seguido comunicando sus actividades a través de las redes sociales, principalmente Facebook y Twitter. En Facebook la página oficial de Fundación Japón, Madrid llegó a acumular un total de 6.814 "me gusta",

suponiendo un incremento de 1.452 seguidores con respecto al año 2015 (5.362). El perfil de Twitter terminó el año 2016 con 12.949 seguidores, más de 4.500 seguidores más que el año anterior (8.170 seguidores a finales de 2015).



FACEBOOK

6.814

SEGUIDORES EN 2016

TWITTER

12.949

SEGUIDORES EN 2016

## NEWSLETTER

*Fundación Japón, Madrid* dispone de un *Newsletter* que envía de manera quincenal a las personas que así lo solicitan, en el que se informa de las diferentes actividades que se están llevando a cabo en ese momento.

Durante 2016 se enviaron un total de 26 boletines a 4.937 suscriptores, un aumento de casi doscientos suscriptores con respecto al año anterior (4.753 suscriptores en 2015).



NEWSLETTER  
**4.937**  
SUSCRIPTORES EN 2016



# PROGRAMAS DE SUBVENCIÓN

## PROGRAMAS DE SUBVENCIÓN

Dentro de las líneas de trabajo de **Fundación Japón, Madrid** se encuentra el apoyo a particulares y organizaciones que desean realizar proyectos de intercambio internacional. A continuación se detallan las diferentes subvenciones concedidas en el año 2016.

### BECAS PARA ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS DE ARTE Y CULTURA, Y BIBLIOTECA.

Durante el año 2016 se concedió una beca para desarrollar prácticas profesionales en el departamento de Biblioteca, y otra en el departamento de Arte y Cultura.

### PROGRAMA DE APOYO PARA PEQUEÑOS PROYECTOS LOCALES

El principal objetivo de este programa es aumentar la comprensión mutua entre Japón y España, a través del apoyo a actividades de intercambio cultural, artístico e intelectual, así como las investigaciones sobre Japón, promovidas por entidades españolas no lucrativas.

Durante el año 2016 se apoyaron los siguientes proyectos:

- OLA *shodo* de gran formato con Sachiko Kaneko. Organizado por Casa Asia, el 12 de marzo de 2016.
- Memoria - reflexoes, ligações e futuro depois 3.11. Exposición y taller organizado por MATRIZ Associação do gravura do Porto, del 3 al 11 de marzo de 2016.
- Concierto inaugural de la Semana Cultural de Japón. Organizado por el Centro Cultural Hispano Japonés de la Universidad de Salamanca, el 7 de marzo de 2016.
- Concurso de Oratoria en Japonés para Españoles. Organizado por la Asociación Cultural Hispano Japonesa TORA, el 19 de febrero de 2016.
- ESQUISSE de Ruri Mitoh. Organizado por la Asociación Cultural Festivales en Red – Red Acieloabierto, del 6 al 27 de junio de 2016.
- 14ª Semana de Cine Japonés de Las Palmas de Gran Canaria – Derivas Teatrales del Cine Japonés. Organizado por la Asociación de Cine Vértigo, del 18 al 22 de junio de 2016.
- VII Festival de la Guitarra de Sevilla – Señales desde el Cielo. Organizado por la Asociación Trastearte, del 5 al 15 de octubre de 2016.
- 4º Seminario Internacional de *Teshin Shoden Katori Shinto Ryu*. Organizado por Shoshinkan Nihon Budo Kyokai, del 20 al 27 de septiembre de 2016.
- 10 Emerging Architects Tokyo Madrid. Exposición organizada por la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad Politécnica de Madrid, de 9 al 23 de noviembre de 2016.

### PROGRAMA DE APOYO NOMINAL

Este programa ofrece apoyo a proyectos culturales que contribuyan a la promoción del intercambio cultural, permitiendo la utilización del logotipo de Fundación Japón. Los proyectos apoyados en 2016 fueron los siguientes:

- FEIAP Foro Español de Investigación Asia Pacífico. Organizado por Juan José Ciruela Alférez, el 27 y el 28 de junio de 2016.
- XI Gran Exposición de Ikebana y Cultura de Japón. Organizado por la Asociación de Ikebana de España, del 13 al 16 de mayo de 2016.
- B-ANIME Film Festival. Organizado por Mago Experience. Del 1 al 2 de octubre de 2016.

- Tomomi Kohno Guitar Recital. Organizado por Noriko Shimizu, el 13 de octubre de 2016.
- Presentación del libro *La poesía japonesa en sus textos*. Organizado por Casa Asia, el 30 de noviembre de 2016.

#### GRANT PROGRAM FOR DISPATCHING ARTISTS AND CULTURAL SPECIALISTS

Este programa ofrece subvenciones a artistas y especialistas en cultura japonesa para eventos culturales (artes escénicas, muestras, conferencias y talleres) con el objetivo de difundir el conocimiento de las artes y cultura japonesa. En 2016 se concedió esta subvención a:

- Concierto *Renga- El canto de los pájaros*
- Wonder of Karakuri Ningyo
- Kei Ishikawa
- Mohri Suzuki
- Tankokai
- Motoko Hirayama
- Osaka Monaurail

#### PERFORMING ARTS JAPAN FOR EUROPE

Este programa está diseñado para proporcionar ayudas económicas para representaciones o co-producciones en países europeos con el fin de dar a conocer las artes escénicas japonesas al público local. En 2016 se concedió el apoyo a KUBIK FABRIK para el proyecto *A Cultural Exchange Japanese and Spanish Authors*.

#### EXHIBITIONS ABROAD SUPPORT PROGRAM

Este programa proporciona ayudas a museos e instituciones artísticas que organicen muestras que difundan el arte y la cultura japonesa.

#### SUPPORT PROGRAM FOR TRANSLATION AND PUBLICATION ON JAPAN

Este programa proporciona ayudas a editoriales para la traducción y/o publicación de obras japonesas para promover un mejor conocimiento de la cultura y los estudios japoneses. Las obras subvencionadas en 2016 fueron las siguientes:

- *La chica en la otra orilla, Mitsuyo Kakuta*. Editorial Galaxia Gutemberg.
- *Deu nits, deu somnis. Natsume Sôseki*. Lapslàtzuli Editorial.
- *Taiheiki La Gran Pacificación*. Editorial Trotta.

#### JAPAN FOUNDATION JAPANESE STUDIES FELLOWSHIP PROGRAM

Se trata de una beca dedicada a investigadores de Estudios Japoneses para llevar a cabo su investigación en Japón. En 2016 se concedió esta beca a José Luís López Aranguren.

#### GRANT PROGRAM FOR INTELLECTUAL EXCHANGE CONFERENCES

Este programa ofrece ayudas para la organización de eventos que contribuyan a fortalecer

el intercambio intelectual entre Japón y otros países (conferencias, simposio, seminarios, etc.). Las instituciones y proyectos que obtuvieron esta subvención fueron las siguientes:

*XII Congreso Nacional y III Congreso de la Asociación de Estudios Japoneses en España. El Turismo como Vía de Conocimiento y Desarrollo*. Organizado por la Asociación de Estudios Japoneses en España.

#### PROGRAM FOR SPECIALISTS IN CULTURAL AND ACADEMIC FIELDS

Programa que ofrece un curso intensivo de japonés orientado a especialistas (investigadores, estudiantes de posgrado, bibliotecarios, conservadores de museos, etc.) que necesitan un conocimiento profundo del japonés para llevar a cabo sus investigaciones y trabajos.

#### SHORT TERM TRAINING PROGRAM FOR TEACHERS OF THE JAPANESE LANGUAGE

Este programa ofrece un curso intensivo de dos meses para mejorar las habilidades y metodología docente, así como el conocimiento de la cultura japonesa para profesores que cuenten con al menos dos años de experiencia como docentes de japonés.

En esta ocasión se concedió a la Profesora Montserrat Álvaro de ICEX CECO.



**FUNDACIÓN JAPÓN, MADRID**  
C/ MAYOR, 69 · 2ª PLANTA  
28013 MADRID

**TEL.** 91 310 15 38  
**FAX.** 91 308 73 14  
**EMAIL.** [INFO@FUNDACIONJAPON.ES](mailto:INFO@FUNDACIONJAPON.ES)

**HORARIO DE OFICINA**  
DE 9:30H A 14:00H  
Y DE 15:00H A 18:00H

**HORARIO DE LA BIBLIOTECA**  
DE LUNES A JUEVES DE 11:00 A 14:00H Y DE 15:00 A 20:30H  
VIERNES DE 11:00 A 14:00H Y DE 15:00 A 19:00H

[FUNDACIONJAPON.ES](http://FUNDACIONJAPON.ES)